**DET KOMMER! Danskeuddannelse 3, Modulen 3**

1. **Det Kommer!**

Anders: Velbekomme! Er det o.k. jeg sætter mig her?

Mercedes: Ja, selvfølgelig.

Anders: Dejligt med sådan en stille og rolig formiddag, hva’! Ingen telefoner, der ringer. Ingen, der kommer og forstyrrer (disturb). Ingen, der skynder sig ud og ind (no one rushing in and out). Bare fred og ro (peace and quiet), så man kan koncentrere sig om at tegne (draw) trapper (stairs) og vinduer (draw stairs and windows) og…

Mercedes: Hvad snakker du om?! Jeg synes, alle er vildt stressede. Der har ikke været et roligt øjeblik (have not been a quiet moment), siden jeg kom klokken… Nååå o.k.! Dansk humor!

Anders: Nåh ja, undskyld. Jeg glemmer hele tiden, at du ikke er dansker.

Mercedes: Det er o.k. Men jeg kan ikke vænne mig til, (cannot get used to) at folk siger det modsatte af (the opposite of), hvad de mener! Og jeg tror aldrig, at jeg vænner mig til det. Jeg synes, det er meget mere praktisk, når folk siger, hvad de mener.

Anders: Mere praktisk måske, men ikke så sjovt.

Mercedes: for resten (by the way), det der byggemøde (construction) i eftermiddag… bliver det på dansk eller engelsk?

Anders: Jeg tror, det bliver på dansk. Men hvorfor spørger du? Synes du, det er svært at følge med (follow), når møderne er på dansk?

Mercedes: Jeg skal i hvert fald (definitely) koncentrere mig meget, og det er svært, hvis jeg er lidt træt.

Anders: Men du forstår da det meste, gør du ikke? Og du kan også snakke med... om materialer og økonomi og tekniske problemer og… ja, du kan snakke med om alting!

Mercedes: Nej, ikke alting … og ikke **altid**. Det kommer an på (it depends), hvem jeg taler med… og på mit humør og på…

Anders: Åh, hold op (stop it)! det gør du da ikke (you do not)! Jeg synes, du er skidegod (really good) til dansk. Og dit ordforråd er meget større nu, end da jeg startede her. Men sig til (but let me know), hvis vi taler for hurtigt, og du ikke kan forstå, hvad vi siger.

Mercedes: Ja tak, men det er altså svært at sig: Undskyld, men vil du lige gentage det, du sagde for 10 sekunder siden, hvor alle grinede (laughed)?

Anders: Nåh nej, o.k. Det må være svært. Det kan jeg godt se. Men det kommer!

Mercedes: Tror du? Det glæder jeg mig til!

Anders: Nå, vi må videre (we must move on). Jeg mangler at (need to) tegne 2-300 vinduer. Sig mig (tell me)… er du ikke bange for at blive for tyk (getting too fat)? Så meget som du spiser!

Mercedes: Hva’!? Jeg har da kun spist salat!

Anders: Ja, lige præcis.

Mercedes: Nååååh… o.k. … Nej, jeg vænner mig ALDRIG til det!

Anders: Jo jo. Det kommer!’

**Et Øjebliksbillede A Snapshot**

Klokken er næsten fem. Mercedes sidder inde i stuen med sin danskbog, **mens** hendes dreng, Carlos, ligger og sover i sofaen ved siden af hende. Han har haft en lang dag i børnehaven. Ralf, Mercedes’ mand, går og synger (sing) ude i køkken, mens han laver aftensmad. Mercedes kan ikke rigtig koncentrere sig om den tekst, hun skal læse, så hun sidder og kigger ud ad vindue i stedet for. To af naboerne står og diskuterer noget ude på fortovet. De ser slet ikke, at deres børn løber og leger ude på gade.

Lige pludselig kommer der en bil. Chaufføren opdager (detect) de to børn og dytter tre gange, før han bremser (break) og standser (stop) lige foren børnene. Børnene bliver forskrækkede, og den mindste begynder at græde (cry).

De to forældre springer ud på gaden og henter (pick) deres børn. Den ene råber (shout) IDIOT! efter bilisten (the driver), som ryster (shake) på hovedet og kører videre.

* Han står og reparerer sin cykel ude i gården.
* Jeg ligger aldrig og læser i sengen om aftenen.
* Hannas mand sidder altid og spiller poker på computeren, når jeg er på besøg.
* Jeg har gået og tænkt på dig hele dagen.
* Han står tit og vasker op, mens hun ser nyhederne.
* Vi gik og ryddede op efter festen, da naboen kom.

**Hvad betyder det?**

Svar på danske, hvis du bliver tiltalt på dansk.

* Danskere skal tale dansk til udlændinge, der taler godt dansk.
* Danskere skal tale dansk til en udlænding, der starter en samtale (conversation) på danske.

Hvis du bliver bedt om at gentage noget, du har sagt, så gør det først ordret (word by word).

* Hvis en udlænding beder dig om at gentage noget, er det bedst, at du siger det på en anden måde.
* Hvis en udlænding beder dig om at gentage noget, det er bedst, at du siger det på præcis samme måde, som du sagde det første gang.

Nogle bryder sig ikke om at (does not like to) blive rettet (be corrected) i andres påhør ("in the hearing of others" or "within earshot of others").

* Nogle mennesker kan ikke lide at blive rettet, når der er andre, der hører det.
* Nogle mennesker kan ikke lide at blive rettet midt i en samtale med andre.

Det skriftlige (written) skal man lave selv. Det viser os, hvor det er vigtigt at tage fat (get started).

**To Småbørnsfamilier med flere sprog**

E: Rikke, din mand kommer ikke fra Danmark?

R: Nej, det gør han ikke. Han kommer fra Frankrig.

E: Hm, og I har fået et barn sammen, ikke?

R: Jo.

E: Ja, og hvad for nogen sprog taler I sammen derhjemme?

R: Jeg taler dansk til vores søn, Matisse, og min mand, han taler fransk til Matisse. Og vi sammen taler dansk-fransk og nogle gange engelsk.

E: Okay, hvornår taler I engelsk?

R: Det er især, når vi ikke kender et ord, sådan en detalje (detail) i en sætning … hvis vi har brug for at forklare (explain) noget, der er lidt mere teknisk fx eller lidt dybere, så er det ikke altid, vi kan ordet på dansk eller fransk.

E: Nej. Men taler han fransk til dig, og du taler dansk til ham, eller …?

R: Ja.

E: Okay. Og det gør I altid?

R: Ja, meget tit, ja.

E: Og det er også helt klart med Matisse og …?

R: Jamen, jeg ved det ikke endnu, fordi han er to år gammel, men han ser ud som om, at han kan følge med … og han kan … han taler mest dansk, synes jeg. Jeg hører mest danske ord komme ud af hans mund. Men her forleden dag (the other day), da sagde han faktisk ”Papa est la … ” og det er jo fransk.

E: Altså: Far er dér. Eller hvad?

R: Far er der, ja. Og ”la” det er i det hele taget noget, han bruger sammen med sin far, og ikke med mig. Så der er jo en eller anden sprogbevidsthed.

E: Ja, men sagde han det til dig?

R: Nej, nej, han sagde det til sin far, mens jeg var ved siden af.

E: Så han er helt klar over, at han skal tale dansk til dig og fransk til sin far.

R: Det virker sådan. Hvad med dig?

E: Jo, men det er lidt anderledes. Altså min kæreste kommer fra England. Og vi taler, ja, vi taler både dansk og engelsk derhjemme. Så vi blander sprogene rigtig meget. Desværre. Øhm, hvad hedder det …

R: Altså hvordan sådan ...? Så I nogle gange … begge to på dansk? Og nogle gange begge to på engelsk?

E: Ja, præcis og nogle gange, så ja, så midt i en sætning så begynder jeg at tale dansk, eller han begynder at tale dansk. Eller et eller andet. Jeg kan ikke rigtig finde et mønster (pattern). Men vi sidder heller ikke og analyserer os selv, når vi taler.

R: Næ. Og I har børn?

E: Ja, vi har to børn. De har været hjemme hos deres far. Han har gået hjemme med dem indtil september, så den ældste er 4 og den yngste er 2. De har faktisk kun snakket engelsk næsten, selv om jeg har talt dansk til dem, så har de svaret på engelsk. Men nu synes jeg, at vores ældste, Hayley, hun er blevet meget bevidst (aware) om at tale dansk til mig. Nummer to ... Hun har været meget, meget imod at tale dansk. Selv når jeg har snakket dansk med hende, så har hun kun talt engelsk. Men nu hvor hun er kommet i institution, så begynder hun også at være sådan lidt mere glad for dansk.

**Jeg Kan langt færre ord end dem nede i Bosnien**

Da Nadja var to et halvt i 1992, kom hun til Danmark som flygtning (refugee) sammen med sine forældre og sin lillesøster. Som 16-årig blev hun interviewet om, hvordan det er at været tosproget.

A: Du er tosproget, ikke?

B: Jo det er jeg. Jeg kommer fra Bosnien. Så jeg kan tale bosnisk og dansk.

A: Ja. Taler du sprogene lige godt, synes du?

B: Nej, det gør jeg ikke. Jeg taler dansk bedre, vil jeg sige.

A: Hvad taler I derhjemme?

B: Der taler vi nok mest bosnisk. Men jeg taler dansk med min lillesøster.

A: Også når … når jeres forældre er der?

B: Ja, det er meget nemmere for os.

A: Hvad betyder det at være tosproget, når man lærer sprog i skolen? Altså hvad betyder det at have den baggrund (background), når man nu skal lære engelsk og tysk og fransk … eller hvad I skal lære?

B: Øhm. Altså jeg har hørt nogle steder, at tosprogede har nemmere ved at lære sprog. Og jeg vil da også sige, at nogle gange så kan jeg nemmere genkende (recognise) ord eller noget grammatik fra Bosnisk eller sådan noget, men jeg har ikke kunnet mærke nogen forskel fra mig og de andre på min klasse (but I have not been able to notice any difference between myself and the others in my class).

A: Altså, du synes ikke, du er blevet bedre til andre fremmedsprog, eller til fremmedsprog?

B: Nej, det synes jeg ikke, jeg er.

A: Nej. Hvordan … skriver du Bosnisk?

B: Nej det gør jeg faktisk aldrig, sådan rigtigt.

A: Nej. Kan du?

B: Ja, det kan jeg godt. Jeg skriver det måske nogle gange, hvis jeg skal skrive fødsels dagskort eller sådan noget, men eller ikke.

A: Har du fået undervisning i bosnisk?

B: Ja det … vi fik undervisning, da vi var mindre – da vi lige var kommet til Danmark. Men jeg kan ikke rigtig huske så meget fra det. Det var sådan noget hvor vi skulle skrive nogle ord og tale sammen og sådan noget.

A: Ja. det var det … modersmålsundervisning I fik? Er I somme tider hjemme og besøge familie?

B: Ja, i sommerferien rejser vi altid ned til Bosnien for at besøge min far og mors side af familien. Men vores mormor, hun bor hjemme hos os. Så hende har vi altid.

A: Hører I så hvordan de andre i Bosnien oplever jeres bosnisk? Siger … kommer de med kommentarer til jeres … til hvordan I taler bosnisk?

B: Nej, det har jeg faktisk aldrig oplevet.

A: Nej, det er ikke sådan, at de synes, at I taler med accent eller sådan noget?

B: Nej, det tror jeg faktisk heller ikke vi gør, fordi vores forældre jo kan så godt bosnisk. Så taler vi jo ligesom dem. Jeg kan mærke (feel) at jeg kan langt færre (far fewer) ord end dem nede i Bosnien. Jeg kan … jeg kan ikke tale lige så godt som dem, fordi jeg ikke taler det hver dag. Men jeg har aldrig oplevet, der er nogen der har sagt noget til mig.

A: Læser du bøger på bosnisk?

B: Nej, det gør jeg ikke. Mine forældre synes jeg skal, men det er også fordi det er sværere for mig. Og så skal man lige komme i gang. Øh … men jeg tror, jeg vil gøre det.

**At vænner mig til…**

- Jeg kan ikke vænne mig til at stå op klokken seks!

- Mercedes tror aldrig, hun vænner sig til dansk humor.

- Da jeg kom til Danmark, vænnede jeg mig meget hurtigt til at cykle på arbejde.

1. **Hvad Siger Man Og Hvad Gør Man?**

**De eller du?**

Amina: Hvornår skal man sige De til folk? Det kan jeg ikke finde ud af (figure out), så jeg siger altid du.

Bozena: Plejer man ikke at (don’t people usually …) sige De til sin læge for eksempel? Og til lærere på universitetet og …

Chris: Men ikke hvis de er unge, vel? Jeg tror bare, man siger De til alle, der er over 50 … altså hvis man ikke kender dem.

Dana: Nej, for da vi var ude og spise i går. Sagde tjeneren De og Deres. Han sagde: Vil De have Deres salat som forret eller sammen med hovedretten? Og jeg er altså kun 28!

Erhan: Jamen, det var måske en meget fin restaurant?

Dana: Det var i hvert fald (at least / definitely) dyrt! Men ikke specielt godt.

Erhan: Man kan altså (actually) godt sige du til gamle mennesker. Der bor et gammelt ægtepar (couple) i min opgang (building). Jeg tror, de er midt i 80’erne. De siger du og I til os, så det siger vi også til dem… og kalder dem Inge og Viggo. Tror I ikke, det er o.k.?

Fred: Jo, for på min afdeling (branch) siger vi også du til de gamle patienter (elderly patients). Men kun hvis de gerne vil have set (but only if they prefer it). Så det spørger vi dem om, når vi ser dem første gang. Det spørger man om de fleste steder (in most places) – tror jeg nok.

**Første Møde**

Amina: Hvad siger man på dansk, når man første gange hilser på folk?

Chris: Hvad mener du?

Amina: Altså plejer man ikke at sige noget ekstra, når det er første gang, man hilser på hinanden?

Chris: Næ, man siger bare hej eller dav.

Hoang: Ja, eller goddag, hvis det er en lidt formel situation, ikke?

Erhan: Jo, og mens man giver hånd (while shaking hands), siger man: Jeg er glad for at møde dig… eller Det er glæder mig at træffe Dem. Det står der i en bog (it says so in a book), jeg har, så det kan man også godt sige.

Chris: Det kan man måske godt, men danskerne siger det aldrig! Min kone siger, det lyder meget kunstigt (artificial), når man siger sådan noget.

Amina: Mærkeligt (strange)! Hvad siger de så?

Chris: Ikke noget (nothing). Bare hej eller dav eller goddag.

Hoang: Det er da ikke særlig høfligt (polite).

Chris: Jamen, så når man skal hjem fra en fest eller sådan noget, så er der mange, der siger: Det var hyggeligt at møde dig.

**Tak for mad**

A: Når man siger tak for mad, hvem skal man så sige det til?

B: Til dem, man har spist sammen med, ikke?

C: Nej, jeg tror, man siger det til den, der har lavet made.

D: Nå! Jeg har hørt folk sig tak for mad på en restaurant, så jeg tror, man siger det til den, der har betalt for maden.

A: Måske er det lige meget, hvem man siger det til!

F: Måske er det faktisk Gud, man takker? Man siger det bare ikke direkte til Gud, men til et menneske i stedet for.

B: Nej, det tror jeg altså ikke! Ikke danskerne!

**Velbekomme og velkommen**

A: Når der er nogen, der siger tak for mad, hvad skal man så svare?

B: Velkommen.

C: Nej, nej! Det er det, man siger til sine gæster, når de kommer på besøg- når der er nogen, der siger tak for mad, så skal man sige velbekomme.

D: I kantinen på mit arbejde, siger folk velbekomme, når de går forbi nogen, der sidder og spiser.

C: Man siger det også, når der er nogen, der siger tak for mad.

A: Kan man ikke bare sige selv tak? Eller det var så lidt?

B: Nej, det tror jeg ikke, man kan. Men måske kan man sige værsgo?

C: Nej, det siger den, der har lavet maden, før man spiser. Det betyder: Nu skal vi spise.

**Please**

A: Hvad kan man sige på dansk, når man siger please på engelsk?

B: Jeg har hørt danskere sige please. Så jeg tror godt, man kan sige det på engelsk.

C: Nej, det siger folk bare for sjov! Jeg tror, man skal sige noget med venlig. Fx Vær så venlig … eller Vil du være så venlig …?

B: Vil du være så venlig at passe børnene i aften? Nej, det kan man ikke sige. Det lyder jo som en ordre. Eller som om man er sur.

D: Sur? Nej, jeg er helt sikker på, at det er høfligt, for de sagde de i banken, da vi skille låne penge til vores lejlighed. De sagde: Vil I være så venlige at skrive under der?

B: Hm. Jeg siger bare please. Alle ved jo, det er høfligt.

C: Hvid du gerne vil låne min bil, vil du så sige: Jeg skal i IKEA og købe en stol. Må jeg låne din bil, please?

B: Øh…

**Fin Sæson i Tivoli!**

Anton har en restaurant i Tivoli. I begyndelsen af september fortæller han:

”Det har været en fin sæson i år! I løbet (within) af fire måneder har Tivoli haft besøg af næsten 3,5 millioner **mennesker**! Og **folk** har brugt rigtig mange penge! De kan vi lide!

Her i restaurant kommer der tit store grupper, selv om (even though/although) vi faktisk ikke har så meget plads. Derfor er de fleste af vores borde til otte eller tolv **personer**. **Folk** plejer at acceptere, at de må sidde tæt sammen. De fleste synes bare, det er hyggeligt. Der er selvfølgelig også nogle **mennesker**, der bliver sure, hvis de ikke kan få et bord for sig selv. Men som regel (rule; usually) er **folk** i godt humør, når de er i Tivoli.

Når det er dejligt vejr, er der så mange **mennesker** i Tivoli, at man ikke kan undgå at skubbe (one cannot avoid pushing) eller støde ind i nogen eller træde nogen over tæerne (bump into someone or step on someone's toes). Hvis **man** bliver sure over sådan noget, så skal **man** være sur hele tiden! I mange af forlystelserne (rides) sidder man også utrolig tæt. I rutsjebanen må der sidde max to **personer** i hver vogn. Ha! To! Når jeg prøver rutsjebanen, må jeg sidde der helt alene, for der er ikke plads til andre end mig. Og det er faktisk ikke sjovt, når man er en lille smule (a bit/little) bange for rutsjebaner. Kander du Himmelskibet? Det skal jeg aldrig prøve! Jeg kan ikke fordrage at højt oppe (I can't stand being high up)! Jeg forstår ikke, at **folk**, tør (dare) sidde helt alene i et lille sæde (seat) 80 meter over jorden og sving (swing) rundt og rundt i luften med 70 km i timen! Det er helt naturligt for fugle, men fuldstændig (completely) unaturligt for **mennesker** (It's completely natural for birds, but completely unnatural for humans)!

**Leas dilemma**

Leas mor og far har en stor Volvo, som de har haft i mange år. Den kører stadig o.k., men den er begyndt at blive temmelig (rather, quite) dyr i reparationer. Lea synes de skal købe en ny bil, men det vil de ikke. De er glade for deres gamle bil, og de kører alligevel ikke så tit, fordi de både bor og arbejder i Helsingør. Lea er 18 og har lige fået kørekort. Hun har prøvet at køre Volvoen et par gange med sin mor eller far ved siden af. Det er gået fine men hun synes den er meget stor og tung (heavy) i forhold til kørelærerens bil (it is very large and heavy compared to the driving instructor's car)!

Leas nye kæreste, Jonas, bor hjemme hos Lea i denne uge, mens hendes forældre er på vandretur (hiking) i Norge – uden mobiltelefon!!! En af Jonas’ venner er i sommerhus ved Vesterhavet. Han har lige ringet og inviteret Jonas og Lea derover fra fredag til søndag. Det tager alt for lang tid med tog og bus, synes Jonas, men han har hverken (none) bil eller kørekort. Så han siger: ”Hvad med din fars og mors bil?”

**Kan, Skal, Vil, eller Må?**

I biografen, hvor en ung pige sælger billetter og slik (sweets).

A: **Kan/Må** vi få to billetter til Funny Games? Hvis der altså er flere.

B: Der er masser! Den er jo sindssygt uhyggelig (insanely creepy)! Hvor **vil** I sidde?

A: Aron, hvad siger du? Midt i salen eller langt tilbage (In the middle of the hall or far back)?

C: Det **må** du bestemme. Bare det ikke er oppe foran (up front).

A: Nå, men så **vil** vi gerne have på 13. eller 14. række (row). Midt for (Centre front).

B: Så bliver det på 13. Ellers andet?

A: **Skal** vi ikke have noget chokolade?

C: Jeg tror hellere, jeg **vil** gerne have en kop kaffe. Man **må/kan** godt tage kaffe med ind i salen, ikke?

B: Jo, men du **må** ikke få kaffe her. Den **skal/må** du købe in baren (in the bar).

A: Jamen så vil jeg godt betaler for billetterne. Og sådan en her.

B: Ja, 195…

C: Hørte du, hun sagde sindssygt uhyggelig!? Tror du, vi **kan** klare det (do you think we can manage that)?

**Hannes Arbejde**

Hanne har et job, som hun er meget glad for. Hun arbejder i et sprogcenter, der ligger midt i København.

Før Hanne kom til sprogcentret, havde hun et andet job, som hun også var meget glad for. Hun arbejdede som skolesekretær (school secretary) på et 10. klassecenter. Her fik hun et tæt forhold (close relationship) til mange af de unge, der gik på centret. Især havde hun meget kontakt med dem, som havde problemer med sygefravær (absenteeism due to illness) og med dem, der havde brug for et plaster (a patch) eller en hovedpinepille. Men mange af de samtaler (conversation), hun havde med de unge, handlede (involve) også om deres personlige problemer. Ellers (otherwise) arbejdede Hanne mest med administration. Men hun hjalp også til i cafeen (also helped out in the cafe), som var det sted, hvor (which was the place where) alle mødtes, både dem fra idræt (spors), drama, teknik, naturfag (science), og kreativ linje (creative line).

Personligt (personally) var Hanne også glad for jobbet, fordi hun havde fri i skoleferierne og kunne holde ferie sammen med sine børn. Hanne har to børn, der nu er store, og som for længst (long since) er flyttet hjemmefra (moved out). På sprogcentret kan hun holde ferie om foråret (in the spring), hendes yndlingsagtig (favorite season). Det er der flere af hendes kolleger (several of her colleagues), der er glade for, for så kan de holde fri i skoleferierne.

**Alle Danskere er Bare Supersøde: Anne of Rikke**

R: Jeg ved, at du arbejder på et sprogcenter i administrationen. Er det spændende?

H: Det er super, superspændende, fordi at man kommer til at møde rigtig, rigtig mange mennesker. Ja, fra hele verden faktisk, fordi at det er på et sprogcenter, hvor de kommer og skal lære dansk.

R: Hvad er det, du godt kan lide ved, at det er dig, der møder hele verden?

H: Jeg føler lidt, at jeg repræsenterer Danmark, fordi at de her udlændinge, de kommer til Danmark, og de fleste, som de kender i Danmark, er måske landsmænd fra deres eget hjemland, som de så kender i Danmark. Så det er ikke danskere, de kender. Og så når de så kommer til sprogcentret, så står man der som danskeren og kan give dem et godt indtryk (impression) af at være dansker, hvis man er sød og venlig og hjælper dem. Så går de måske ud derfra og siger ”Alle danskere er bare supersøde”, fordi at man har behandlet dem godt der i receptionen. Så det kan jeg godt lide at være med til.

R: Hvad sprog taler I sammen?

H: Altså jeg vil sige, når der kommer nybegyndere (beginners) ind, som lige er kommet til landet, jamen så taler de engelsk, og vi taler også engelsk til dem.

Men vi har også rigtig mange kursister, som går på skolen eller tidligere har gået på skolen, som kommer ind og skal have noget hjælp. Og da føler (feel) jeg, at det også er vores job som ..., når vi er på en sprogskole, at vi skal give dem, at vi skal nede i receptionen også være med til at udvikle (develop) deres danske.

Så kommer de ind, og vi kan se, at de er på et højt niveau (level) selv fra (at least from) ... Ja, vi begynder måske, i hvert fald (at least) på modul 3 eller 4. Men hvis der i hvert fald kommer én ind, en kursist ind, som vi kan se er på modul 5, som så taler engelsk, jamen så slår vi over i (switch to) dansk.

**Det trives jeg meget bedre med**

I thrive much better with it

A: Nina, hvor gammel var du, da du flyttede hjemmefra?

B: Jeg var 18, tror jeg.

A: Ja. Og det var, mens du gik i gymnasiet?

B: Ja, det var det.

A: Hvorfor gjorde du det?

B: Det var, fordi jeg fik et godt tilbud (I got a good offer), som jeg ikke kunne sige nej til. Jeg havde ikke planlagt at flytte så tidligt hjemmefra, men min kusine spurgte mig, om jeg ville flytte sammen med hende i hendes lejlighed ...

A: Så I havde en delelejlighed?

B: Ja, eller jeg lejede et værelse hos hende. … og det sagde jeg ja til

A: Det er også en god måde at starte med at flytte hjemmefra, og så bo hos en kusine.

B: Jo, det var det. Det var det.

A: Men nu bor du i bofællesskab?   
B: Nej, efter at jeg boede sammen med min kusine, så fik jeg et endnu bedre tilbud og flyttede ud i et bofællesskab sammen med tre af mine veninder. Men det blev jeg faktisk lidt træt af, fordi at der var for mange mennesker hele tiden. Så fik jeg et tredje tilbud om at flytte ud i en lejlighed med en af mine andre veninder, hvor jeg så bor nu.

A: Ja. Så I var kun to igen?

B: Ja, nu er jeg … nu bor vi bare to sammen.

A: Ja, ja. Og det er du glad for?

B: Ja, det trives jeg meget bedre med

A: Ja. Men er det så en lejlighed, I har lejet eller købt eller hvad?

B: Nej, det er vores fælles veninde, som har den lejlighed, og hun har så fremlejet (subleased) den til os.

A: Nå, så …

B: Så vi bliver faktisk smidt ud her om tre måneder (So we are actually being evicted in three months).

A: Så er det slut med at fremleje den? J

B: Ja, og så skal jeg finde på noget endnu bedre – nej, det kan jeg nok ikke.

A: Ja, hvad gør du så for at finde noget nyt?

B: Altså … jeg har meldt mig (registered) som aktiv boligsøgende (home seeker), eller hvad det hedder, på alle mulige hjemmesider, boligportaler og sådan noget ... … og betalt en masse penge for at kunne komme i takt, komme i kontakt med folk, der udlejer – værelser eller lejligheder

A: Giver det nogen resultater (results)?

B: Nej, det gør det ikke rigtigt. Det er ret frustrerende.

A: Har du hørt om nogen, der har fået noget resultat ud af det?

B: Ja, det har jeg faktisk. Æhm. Men jeg har også hørt, at man kan vente rigtig, rigtig lang tid på noget, og at folk ikke svarer dem, som har annoncer på nettet, og at flere af annoncerne slet ikke eksisterer. At det bare er snyd! Og det, synes jeg, er enormt frustrerende altså. Jeg var meget optimistisk i starten, da jeg begyndte at søge, men der sker ikke rigtig noget.

A: Sig mig … Du har ikke tænkt på at flytte på kollegium?

B: Nej.

A: Nej. Hvorfor ikke? Nej.

B: Fordi at … æhm … Jeg tror at når jeg … Jeg fik nok af at bo sammen med fire piger og sådan have fælles køkken og have fælles bad og sådan. Jeg vil hellere bare … Når jeg kommer hjem, så er jeg helt alene om mit eget. Det kan jeg allerbedst (simply best) lide så … For mange mennesker hele tiden, det … det er ikke lige mig (it is really not for me).

1. **Et Sted at Bo**

**Boliger ordforråf** (home vocabulary)

**Et byggeri**

En proces eller aktivitet hvor noget bygges eller konstrueres, ofte en bygning eller struktur.

A process or activity where something is being built or constructed, often a building or structure.

**En ejendom**

En ejendom er et stykke jord eller en bygning, der ejes af nogen.

A property is a piece of land or a building owned by someone.

**En bygning**

En struktur med vægge og tag, som er designet til at give beskyttelse eller bolig.

A structure with walls and a roof, designed to provide shelter or accommodation.

**Et parcelhus**

Et fritstående enfamiliehus, ofte med en have.

A detached single-family house, often with a garden.

**En villa**

En stor og ofte luksuriøs bolig, typisk fritliggende.

A large and often luxurious residence typically detached.

**Et rækkehus**

Et hus der er en del af en række af ens huse, som deler sidevægge med nabohusene.

A house that is part of a row of identical houses, sharing side walls with neighbouring houses.

**En etageejendom**

En bygning med flere etager, der indeholder lejligheder eller kontorer.

A building with multiple floors, containing apartments or offices.

**En gård**

En landbrugsejendom med bygninger og jord til dyrkning eller husdyrbrug.

A farm property with buildings and land for crop cultivation or livestock.

**Et sommerhus**

En feriebolig, ofte beliggende i naturskønne områder, brugt til rekreation.

A holiday home, often located in scenic areas, used for recreation.

**Et fritidshus**

Et hus der primært bruges til fritidsformål og ikke som permanent bolig.

A house primarily used for leisure purposes and not as a permanent residence.

**Nummer Ni på Listen**

Nicklas ringer til Christina for at høre, om hun har fået den lejlighed, hun har søgt.

A: Hej. Nå, hvordan gik det så?

B: Med lejligheden?  
A: Ja, selvfølgelig. Hvad ellers?  
B: Jag fik den!

A: Fik du den?! Til lykke med det!

B: Tak!

A: Men sagde du ikke, at du var nummer ni på listen?

B: Jo, men hende jeg snakkede med fra boligselskabet (housing association), hun sagde, at der var mange, der sagde nej, når de blev spurgt (be asked). Og så var jeg pludselig øverst (at the top) på listen.

A: Nå! Men hvornår skal du så hen og se den?

B: Jeg har set den.

A: Hva’?

B: Ja, jeg kunne komme hen og se den her i eftermiddag. Så det gjorde jeg selvfølgelig.

A: Nå, men hvordan var den så?  
B: Den var … Ja, det er sådan en typisk toværelses lejlighed med en meget lille entre. Og køkkenet, det er ret langt og smalt (narrow), men det er pænt. Ja, altså bortset fra at den ene væg er rød, og skabene er lyserøde (except that one wall is red, and the cabinets are pink.).

A: Ja, så skal det da have tre gange, mindst! I hvert fald (at least) hvis de skal være hvidt. Nå, men er der ellers noget, der skal gøres i stand (in good condition)? Og hvad med … Er der køleskab og sådan noget?

B: Der er i hvert fald et køleskab, der virker. Det er ret gammelt, men hold da op, hvor jeg glæder mig til at have et køleskab helt for mig selv, og ikke bare en hylde (shelf). Men komfuret (stove)! Det er bare så ulækkert (disgusting)! Og jeg har ikke råd (advice) til at købe et nyt (And I can't afford to buy a new one).

A: Jamen, hvad med resten af lejligheden?

B: Ja altså stuen … Der e højt til loftet, og der er en skøn (great) udsigt ud over kirkegården fra stuen. Det er jeg glad for. Men gården, den er ikke noget at råbe hurra for (shout harry for). Der står nogle grimme, snavsede (dirty) plastikmøbler nede foran cykelskuret og… (There are some ugly, dirty plastic furniture down in front of the bike shed and…)

A: Nå, men de kan jo vaskes.

B: Ja, o.k. Og det er faktisk en rimelig pæn (reasonably nice) ejendom. Jeg mødte for resten mine nye naboer på trappen. De er fra Iran. De var utrolig søde. De sagde, det var en god opgang. Der er ikke nogen, der støjer (noises) eller noget.

A: Nå, så er der ikke noget med at spille høj musik!

B: Nåh nej. Nå, men det er også o.k. Så får jeg arbejdsro (work environment). Det var jo også det, der var meningen. Men vil du ikke med hen og se den? Jeg har nøglen (the key).

En timer senere går Nicklas og Christina rundt og ser på lejligheden.

A: Hold kæft, en udsigt! Det er da et fedt (great, fat) sted at bo. "Wow, what a view! It's a great place to live."

B: Ja, ikke?

A: Men det her vindue, det kan altså ikke åbnes. Nej, det er for dårligt. Og det midterste (middle/central) kan selvfølgelig heller ikke.

B: Men prøv at se! Det her kan.

A: Ja, det er o.k. Men hvad øh? Er der kun den stikkontakt (power outlet), der sidder der?

B:Mmm, det… det ved jeg ikke. Det kan godt være… Det ser sådan ud.

**At være…**

* Jeg er ked af at bo i stuen.
* Vi er så glade for vores nye badeværelse.
* Jeg er glad for, at jeg flyttet hjemmefra før sommerferien.

**Den, Det, De, Der**

* Vi er glade for vores byen, for **den** er ikke for stor og **den** har alligevel alt det, jeg godt kan lide ved en by.
* Nå vi får nummer to, flytter vi til en af forstæderne (the suburbs), for **det** er godt for børn med frisk luft.
* Jeg kan godt lide at bo i en **storby** (metropolis, big city), for **der** er mange forretninger, cafeer og biografer og sådan noget.
* Jeg er glad for, at **der** er mange børn i ejendommen. **Det** er jo godt for Zahra og Zoltan.
* Jeg kunne godt tænke mig at (I would like to) bo i et af husene ved fjorden. **De** har en fantastisk udsigt, og så er **de** stadig til at betale (they are still affordable).
* Jeg er træt af at bo i centrum, for **det** er helt umuligt (impossible) at parkere både om dagen og om aftenen.
* Vores nye hus er faktisk billigt i forhold til (compared to/in relation to) det vi havde før, for **det** er meget større.
* Der er næsten ingen børn i kvarteret. **Det** er jeg ked af.

**Hus Forbi**

Hvis man ikke abonnerer (subscribe) på sin avis, køber man den normalt i en kiosk eller en forretning, eller man snupper (grab/snatch) en gratisavis, hvis man bor i en af de større byer i Danmark. Men avisen Hus Forbi finder man ikke i kiosker eller forretninger. Den bliver især solgt på gaden i København, men også i Århus, Ålborg, Odense og andre større danske byer. Generelt er det forbudt at sælge ting til folk, der går på gade (walk on the street), men lige præcis aviser må man gerne (but newspapers are an exception).

Sælgerne (the sellers) af Hus Forbi er alle hjemløse og uden arbejde.avisen koster 20 kr. Heraf (of which/thereof) får sælgeren de ti. Otte kroner bliver brugt til produktion, og to kroner går til moms. Man kan også abonnere på avisen og få den med posten hver måned.

Der er nogle regler, som sælgerne skal overholde (comply/adhere to): De må ikke drikke eller have drukket alkohol eller tage eller have taget stoffer (take drugs), når de sælger aviser. De må heller ikke tage mere end 20 kr. for avisen, og de skal optræde høfligt (behave politely).

Hus Forbi bliver produceret i et samarbejde (in collaboration) mellem hjemløse, tidligere hjemløse, journalister og fotografer (Hus Forbi is produced in collaboration between homeless people, formerly homeless people, journalists, and photographers.). Det første nummer kom på gaden i 1996, da København var europæisk kulturby og det var FN’s internationale fattigdoms år. Avisens formål (purpose) er,,… at være med til at skabe debat of dialog (create debate and dialogue) om og med hjemløse og socialt udstødte (excluded people), som typisk ikke kommer til orde i medierne (do not have a voice in the media)”. Samtidig (at the same time) giver avisen sælgerne mulighed for at få en indkomst og udgør et værdigt (dignified) alternativ til tiggeri (begging) og kriminalitet (an opportunity to earn an income and constitutes a dignified alternative to begging and crime.).

Hus Forbi har også en hjemmeside, [www.husforbi.dk](http://www.husforbi.dk), hvor man kan læse om hjemløses liv, om avisen, om foreningen (association), der udgiver (publishes) avisen og meget mere. Men Hus Forbi er ikke kun et dansk fænomen (phenomenon). Faktisk har INSP (The International Network of Street Papers) 35 medlemslande, hvor der udgives gadeaviser. Dem kan man læse mere om på [www.street-papers.org](http://www.street-papers.org).

**Sammenligninger**

Comparison

Sidste år flyttede Iben og Claus og deres to børn fra et rækkehus til et parcelhus bare 200 meter længere ned ad vejen. Selv om deres nye hus er en del (quite a bit) ældre end det gamle, så er det faktisk mere moderne. Det er også godt isoleret (it is well insulated), så deres varmeregning (heating bills) er ikke så høj, som de troede, den ville være. Iben og Claus er også glade for, at børnene har fået meget mere plads til at lege både ude og inde. Den eneste (only) ulempe (drawback) ved huset er, at der er lige så mange trapper, som de havde i rækkehuset. Men børnene bliver selvfølgelig større. Den ældste kan allerede selv gå op og ned at trapperne.

**Et Sted at Bo**

Minna er lige kommet fra Nicaragua, hvor hun og hendes mand, Torben, har arbejdet i to år. Torben kommer først tilbage til Danmark om to måneder, fordi han har noget arbejde, han skal gøre færdigt. Minna bruger nu tiden på at finde et sted at bo. Det er svært, men det lykkes for hende at (she manages to) finde en ejerlejlighed, som hun er meget interesseret i. hun fandt annoncen på netter og har nu været ude og se på den. Hun skynder sig at skrive en mail til Torben, hvor hun fortæller om lejligheden.

**Fred og Ro, En Efterlad Opvask og en Nødløsning: Eva og Jacob**

Peace and Quiet, A Left Behind Dishwashing and a Stopgap Solution

E: Jacob, hvad er der sket med dit øje?

J: Hvad tror du?

E: Har du været oppe og slås (have you been in a fight)?

J: Nej, det har jeg faktisk ikke. Jeg spillede en fodboldkamp. Så var jeg målmand og fik en hånd i øjet. Det var det …. Ikke noget. Det gjorde ikke ondt.

E: Det gjorde ikke ondt?

J: Næh, det gjorde det ikke.

E: Men jeg har også hørt, du er flyttet ud på landet.

J: Nej, det er jeg faktisk ikke. Tværtimod (On the contrary). Jeg er flyttet ind til centrum, tæt på Rådhuspladsen.

E: Hvordan er det? Hvor henne?

J: Ja, det er et meget sjovt område. Der er mange turister. Men om aftenen, så er der meget stille og roligt - og meget fredeligt. Nærmest helt dødt.

E: Der er ikke fest så i gaderne om aftenen?

J: Nej, der er faktisk utrolig meget ro.

E: Okay?

J: Ja. Det kan godt være, man skulle tro det, men der er meget stille inde i centrum af byen om aftenen. Selvfølgelig hvis man tager et par gader længere hen, så er der nogle gader, hvor der er mange fester og sådan.

E: Hmhm. Hvad med turisterne, hvordan er det?

J: De er meget fredelige (peaceful). De går rundt og kigger på museer og går rundt i grupper. De ser sig måske ikke så meget for i trafikken.

E: Jeg har hørt, du har boet mange andre sjove steder.

J: Ja, jeg har boet i bofællesskab – og hos min svigermor også.

E: Okay – hos din svigermor? Hvor længe boede du hos hende?

J: Ja, det blev lidt længere end planlagt. Det blev cirka et halvt år.

E: Okay, hvorfor det?

J: Fordi vi ikke kunne finde et sted at bo. Det var efter vi boede i bofællesskab. Så flyttede jeg derhen med min kæreste.

E: Okay, var det den svigermor, du har nu?

J: Det er den samme svigermor.

E: Det er den samme svigermor, du har nu. Hvordan var det at bo hos din svigermor?

J: Æh, det var ... æh, det var fint. Det var selvfølgelig lidt svært, fordi man gerne ville have sit eget. Men det var en nødløsning, fordi vi ikke havde noget sted at bo. Så man følte lidt, at man levede på hendes goodwill (So you felt a bit like you were living on her goodwill.).

E: Brokkede (complained) hun sig nogle gange?

J: Ah, nej, hun var meget sød. Hun var næsten alt for sød, så man fik lidt dårlig samvittighed (you felt a bit guilty).

E: Så – men – øh – I fandt et andet sted. Var det så bofællesskab bagefter, eller hvad gjorde I?

J: Nej, så flyttede vi ind til centrum.

E: Hvornår boede du så i bofællesskab?

J: Hm. Det er nok en tre-fire år siden, tror jeg. Det var på Nørrebro, det var rigtig hyggeligt. I en stor lejlighed ved søerne. Rigtig fint.

E: Hvem boede du sammen med?

J: Jeg startede med at bo med min søster og to venner– lidt fælles venner. Og så efterhånden, så var der nogen, der flyttede ind og nogen der flyttede ud, sådan lidt – men det var altid nogen – oftest – nogen vi kendte.

E: Men hvordan var det med opvask (dishwashing) og fælles vaskemaskine og den slags?

J: Altså det var ikke så svært for mig, men altså det er jo forskelligt fra person til person. Min søster kunne godt lide, det var lidt mere ordentligt, og det var ikke ... måske ikke så vigtigt for mig. Så for nogen var det irriterende – det var klart, også hvis man skulle på arbejde eller noget eller tidligt op om morgenen og der var nogen, der havde efterladt en stor opvask eller holdt en lille fest, så kunne det godt være lidt irriterende at skulle til at rydde op efter rigtig mange mennesker … eller … ja, mange mennesker. Fordi der kom mange mennesker i lejligheden.

E: Var det sådan, at dørene var meget åbne, og folk gik ind og ud?

J: Der var altid nogen i lejligheden, ja. Der var altid en kop kaffe, man kunne få.

E: Kunne du godt tænke dig at bo i bofællesskab igen?

J: Nej, jeg tror, jeg har fået nok af bofællesskab for nu.

**To Kvarterer: Rikke og Bjarke**

**Two neighborhoolds**

B: Ej, ved du hvad, jeg kunne bare ikke falde i søvn i går (I just couldn't fall asleep yesterday).

R: Nå, hvorfor ikke?

B: Fordi der kom ... Der var en masse larm nede fra gaden. Jeg bor ikke så langt fra et værtshus, hvor der er, ja der kommer noget larm dernedefra en gang imellem, og i går aftes, der var altså, der var nogle ... Jeg tror, der var nogle, der var oppe at slås eller et eller andet (there was a fight or something). De råbte, og der var en masse bilalarmer, der gik i gang og sådan noget.

R: Er det altid sådan?

B: Nej, det er det egentlig ikke. Heldigvis (Fortunately). Jeg er faktisk ret glad for at bo der, hvor jeg bor.

R: Hvordan ser derud, eller hvad er der ellers?

B: Jamen, der er så det her ... der er værtshuse.

Men der er også fine haver og parker, hvor man kan være (where you can be). Jeg vil faktisk sige, at det sted, hvor jeg bor, er der alt muligt (there is everything). Og det er nok derfor (that is probably why), at jeg godt kan lide at bo der, fordi der er både de der værtshusgæster, som larmer om natten, men der er også søde naboer og børnefamilier (family with children) og sjove mennesker, man møder nede i supermarkedet og folk med hunde. Det er altid interessant at gå ned på min gade, fordi som sagt (as I said) der er alle de her skøre (crazy), interessante mennesker, men egentlig (but really) er alle søde. Der er også sådan nogle, der er sådan nogle drengebander, tror jeg godt, man kan kalde dem, der nogle gange står og hænger ud (hang out) nede på hjørnet (on the corder) nede ved (by) kiosken. Og når man sådan går forbi, så kan ... De kan godt virke sådan lidt faretruende (threatening). Altså jeg tror, hvis ikke man er vant til at være (are used to being) i ..., der hvor jeg bor, så bliver man ..., vil man nok blive lidt utryg (uneasy). Men de er faktisk helt vildt søde. Altså de keder sig bare, tror jeg. Det er ligesom om i det her nabolag (neighbourhood), hvor jeg bor, der er der plads til alle (there is room for everyone) – på den måde (in that way), ikke? – selv om (although) at folk er meget forskellige. Hvordan er der, der hvor du bor?

R: Der hvor jeg bor, der ... Altså (well) der er mange familier og mange børn, og det er ligesom en lille by i byen, hvor der er haver til hvert hus. Og jeg tror, netop (precisely) de der haver tiltrækker (attract) mange familier med børn og deres husdyr (Precisely those gardens attract many families with children and their pets). Der er masser af katte, og så er der meget grønt. Altså lige der, hvor vi bor, er der grønt, fordi rundt om er der egentlig ikke særlig grønt. Det er jo en by, så der er jo gader og trafik, men lige der ...

Altså vores seks små veje, de er meget stille og hyggelige. Så der er fælleshus midt ... altså som ligesom samler alle husene – ligger midt i – (sort of bringing all the houses together – it's in the middle –) og der kan man spise sammen to gange om ugen, og der bliver arrangeret små fester for børnene og sommerfester for de voksne og halloween og alt muligt.

Ja, og så er der de her katte, som ... Jeg synes, det er ret specielt for området (special for the area), at man altid har en kat løbende rundt (running around) ude i sin have. Og om natten miaver (meow) de og skændes om områderne (argue over the territories).

B: Ligesom værtshusgæsterne?

R: Ja, lidt.

1. **Prøv lige at Se!**

**H.C. Andersen og Fotografiet**

Find ud af, hvordan H.C. Andersen havde det med at blive fotograferet.

Eventyrdigteren (the fairy tale poet) H.C. Andersen (1805–1875) var meget interesseret i teknologi og begejstret (excited) for mange af tidens nye opfindelser (inventions). Han skrev om jernbanerne (railways), telegrafen, dampskibe (steamships), elektromagnetismen, og han drømte om de teknologiske fremskridt (progress), som fremtiden ville bringe (which the future would bring): flyvemaskiner, radioen, en tunnel under kanalen mellem Frankrig of England, amerikansk masseturisme (American mass tourism) i luftskibe (airships). Han var meget glad for at køre med tog – og han elskede at blive fotograferet!

H.C. Andersen var forfængelig (vain). Det var meget vigtigt for ham at se godt ud på billeder, men han var ikke nem at fotografere. Han var højere end de fleste dengang (taller than most people of his time) og havde temmelig lange (rather long) ben. Derfor sidder han ned på de fleste af de portrætter og gruppebilleder, der findes af ham.

Det var svært for ham at være afslappet (appear relaxed) og naturlig (natural) foran et kamera. Han kunne bedst lide at blive fotograferet i profil og ville helst (particularly) sidde med højre side af ansigtet (the face) mod fotografen. Han brød sig ikke om at (dislike) blive fotograferet forfra (from the front).

H.C. Andersen betalte professionelle fotografer – både i Danmark og på sine rejer rundt i Europa – for a tage portrætter, som han kunne give sine venner og bekendte som gave.

Fra 1843 til 1875 blev Andersen fotograferet 200 gange! Først i 1870’erne var den fotografiske teknik så udviklet (advanced) (It was not until the 1870s that photographic technology advanced enough to), at man kunne tage indendørsbilleder i folks eget hjem. Det Kongelige Bibliotek (The Royal Library) har et par fotografer af H.C. Andresen, hvor han i 1974 sidder i sin egen stue. Ellers er alle billeder af ham taget i fotografens atelier (studio) med kunstigt lys (artificial light) eller udenfor i dagslys (outside in daylight).

Også amatørfotografer (Amateur photographers) har taget billeder af den berømte (famous) digter (poet), når han var på besøg på herregårde (manors) rundt omkring i Danmark. Det ovale gruppebillede er fra H.C. Andersens besøg hos familien Frijs på Frijsenborg ved Århus i juni 1865.

**Berømte Danskerne**

(the famous Danes)

Forfatteren (the author) Dan Turell fortæller om billedet, som det ser ud fra vores perspektiv.

The author Dan Turell talks about the picture as it appears from our perspective.

Prøv lige at se! (Just take a look!) Det er mig, der ligger på gulvet foran de andre. Jeg hedder Turell til efternavn. Jeg ved faktisk ikke, hvad hende den søde, lyshårede med halen hedder (the sweet, blonde one with the ponytail) – altså hende der sidder ved siden af mig. Men min kollega, ham den tynde med den høje hat, der sidder bag ved hende (the thin one with the tall hat sitting behind her), kalder hende bare Den lille havfrue (The Little Mermaid). Selv hedder han Andersen. Det gør hende den mørkhårede også (So is the dark-haired one), hende der står bagest (at the back) med fingeren og bolde. Anja Andersen hedder hun. Hun var engang (was once) Danmarks bedste og mest provokerende (proactive) håndboldspiller (best and most provocative handball player). Kan hun være et tip-tip-tip-tip-oldebarn?

Ham, der står til højre med smøgen (with the cigarette), kasketten (cap) og guitaren, har også et helt almindeligt (common)-sen-navn. Det er Kim Larsen. Min anden kollega, hende med hatten, der sidder lige i midten (sitting right in the middle), har et ualmindeligt (uncommon)-sen-navn. Hun hedder nemlig Blixen. Ham den tykke med klappen for øjet (eyepatch), står mellem Anja og Kim, har ikke noget rigtigt efternavn, men vi kalder ham Christian den Fjerde. Han er en slags (a kind of) kollega til hende med kronen, paletten og penslen (brush), der sidder til højre for Karen Blixen. Men hun hedder kun den Anden. Hun har til gengæld (in return / on the other hand) temmelig (fairly) mange fornavne (she has quite a few first names): Margrethe Alexandrine Porhildur Ingrid.

Jeg hedder bare Dan.

**Og Smiiiiiiiiil!**

I lørdags havde min farmor og farfar guldbryllup (celebrated their golden wedding anniversary). De bor ovre på Fanø, men festen blev holdt hjemme hos os i Fredericia med frokost for hele familien. Da vi var færdige med at spise, gik vi alle sammen ud i havn, fordi min farfar ville tage et gruppebillede. Han har fotograferet hele sit liv og gør det stadigvæk (still/yet) (and still does it), selv om han er højt oppe i årene (well advanced in years). Jeg tror, han er 86. Først dirigerede han os all sammen på plads (he directed us all into position):

”Drenge, løb ind i stuen og hent otte spisestole!

Godt. De skal stå ved siden af hinanden nede foran roserne (down by the roses).

På en række (in a row).

Ja, sådan (yes, like that) -

Alle I unge (all you young ones): I stiller jer op på stolene (stand up on the chairs), og I skal blive deroppe (and stay there)! Det er forbudt at falde ned i roserne (It is forbidden to fall into the roses)!

Nu skal alle, der er over 50, gå hen og stille sig foran stolene (go stand in front of the chairs).

Jeg sagde NU! Karl, du er så høj – så vær rar at (please) gå om bag (go behinf)) Mona! Men tag lige den cigar ud af munden!!

Bob, du skal ikke stå helt derude i siden (don’t stand all the way out on the side)! Kan du ikke gå in i midten?

Ja, så mangler vi bare forreste række (Yes, now we just need the front row.).

Lise og Søren, I må godt komme herhen med den der bænk (come here with that bench)! Den skal tvillingerne og Bo sidde på. Men hvor er de henne? Det må være dem, man kan høre om bag cykelskuret (They must be the ones you can hear behind the bike shed). Lise, løber du ikke lige om (quickly run) og henter dem?

Tak.

Henrik og Sujitra: Jeg kan ikke rigtig se jer – så prøv lige at gå et skridt frem (so please take a step forward).

Ja, stop, det er fint. Og Pedro, henter du ikke lige de to nye havestole oppe på terrassen (fetch the two new garden chairs from the terrace)?

Fint! Dem skal vi to sidde på, Else. Så sæt dig bare ned (So just sit down!)! Måske kan Buster ligge i græsset foran os? (can lie in the grass in front of us?) Nå, det vil den ikke. Det er for varmt. Den vil ind i skyggen (It wants to be in the shade).

Tag hænderne op af lommen (Take your hands out of your pockets), Rasmus! Og Julie, vær sød at spytte det tyggegummi ud (spit out the chewing gum) – eller hold det inde i munden!

Og Bo, du vender dig om og kigger herhen (turn around and look this way)!

Så er alle klar, tror jeg. Kig på kameraet – også når jeg løber hen og sætter mig ved siden af Else! … Og smiiiiiiil!”

**Du er jo totalt afhængig, mand!**

**You're totally dependent, man!**

A: Karina og mig skal i bygen i morgen aften. Sammen med en af hendes gamle vinder fra Fyn. Hun bor hjemme hos Katina et par dage. Nå, men vi skal altså ud og have det lidt sjovt. Og du kal med (And you're coming with us!)!

B: Hvad mener du med det? …”Skal”?! Hvorfor skal jeg med (Why do I have to go)?

A: Fordi du altid sidder herhjemme (here at the home) og glor ind i den skærm (staring at that screen)! Og sådan har du siddet i over tre måneder! Du har næsten ikke været ude, siden du flyttede ind!

B: Nej, og hvad så (so what)?

A: Da jeg sagde, du kunne bo her, var det faktisk fordi jeg troede, det ville blive hyggeligt.

B: Jamen, det er da også meget hyggeligt!

A: Det er sgu da (definitely) ikke hyggeligt, når man ikke snakker sammen, og når man aldrig …

B: Slap af, mand (Relax, man)! Vi snakker da sammen.

A: Nej, du snakker – og kun om billeder og kameraer og programmer og pixels og pis og papir (nonsense)! Du er efterhånden den mest nørdede af alle nørder, jeg kender (You're becoming the nerdiest nerd I know)!

B: Bare fordi du ikke har nogen interesser, …

A: Det der, det er ikke en interesse! Det er en … det er … du er … du er jo totalt afhængig (addicted), mand! Det første du gør, når du kommer ind ad døren, er at tænde for den computer (turn on that computer). Du kan jo ikke lave være (You just can't help it). Det er fuldstændig (exactly/completely) ligesom en ludoman (a gambling addict), hvis der er noget, er hedder ”fotoman”, så er det det, du er (that’s what you are)!

B: Hold kræft, hvor du overdriver (you're exaggerating)! Jeg kan bare godt lide at lave billeder. Det er der da mange, der kan (Plenty of people do).

A: Ja, alt for mange! Og hvad skal vi med alle de billeder?! Ja, hvad med alle dine billeder?

Der er jo ikke andre end dig slev, der ser dem.

B: Nej. Og hvad så? Jeg er da ligeglad med (I do not care), om folk ser dem! Bare jeg har det sjovt!

A: Sjovt?! Sagde du sjovt?!?! Jeg kan godt forstå Tanja.

B: Det var ikke derfor! Det var fordi hun fandt en anden.

A: Ja, og hvorfor tror du, hun gjorde det?

B: Jeg gider ikke snakke om Tanja (I don’t want to talk about Tanja).

A: Nej, det ved jeg godt. Du trænger til at (need to) komme ud og møde nogle mennesker. Så hvad med i morgen … hvad siger du til at tage med i byen? Jeg tror godt, du kan lide hende Louise.

B: Louise? Hvem er det?  
A: Det har jeg lige fortalt dig!!! En af Karinas gamle veninder … fra gymnasiet. De gik også til dans (dance classes) sammen, … eller også var det noget andet, de gik til … drama måske … nej, det kan jeg ikke lige huske. Men hun bor altså stadigvæk (still) i Odense.

B: Hvordan ser hun ud?

A: Hun er … nej, vent lidt … jeg har hende her på mobilen sammen med Karina. Det var, da vi var inde og hente hende ved toget i går aftes. Ja, her er det. Prøv lige at se! (Take a look!) Det er hende med rygsækken (the backpack).

B: Totalt uskarpt og alt for mørkt (Totally blurry and way too dark)! Send det lige til mig, så vil jeg lige prøve at …

A: NEJ!!! Du ser hende live i 3D i morgen! Og kameraet bliver hjemme! Vi mødes på Flora klokken ni. Karina og Louise har besluttet, at vi starter med gløgg.

B: Jeg hader gløgg!

A: Men du går med!

B: Måske…

**Når du tager billeder med din smartphone, hvad bruger du dem så til?**

**Nina**

Hvis jeg har været til fest, så tager jeg altid helt vildt mange (a lot of) billeder. Og så når jeg vågner dagen efter, så tager jeg min telefon op i sengen, og så ligger jeg og kigger og tænker ”Det var da en hyggelig aften”. Og hvis der er nogle sjove, så sender jeg dem til mine venner eller lægger (put/place) dem nogle gange på instagram. Men for det meste er det faktisk bare til mig selv – sådan.

**Eva**

Uh, jeg gemmer (save/store) rigtig mange af mine billeder. Og der ligger rigtig mange. Så jeg kommer nogle af dem på Instagram, fordi jeg synes, det er lidt sjovt også at lege med (play with) filtre og komme dem ud, og så har man venner, der kan synes, at de kan like dem, og man kan selv like de andres billeder og sådan noget – det synes jeg er sjovt.

**Emil**

Normalt tager jeg ikke så mange billeder, men nu har jeg fået et barn, så nu tager jeg billeder hele tiden, og de billeder, dem sender jeg til familie og venner, så de kan følge med i (follow along) hvordan den lille han udvikler sig.

**Rikke**

Nogle gange tager jeg en selfie. Fx var jeg i Tivoli, hvor der var Halloween, og da vi så havde været rundt i hele Tivoli, så syntes jeg, at jeg skulle huske, jeg havde været i Tivoli sammen med min familie, så vi … Det var sådan en famileselfiebillede, vi tog med det store græskar bagved og så tre glade ansigter.

**Jacob**

Jeg bruger det både til arbejde og bruger det også privat. Med arbejde, så kan det være, jeg tager billeder af noget fra en bog, en avis – et eller andet, som interesserer mig, som er vigtigt. Og privat, der bruger jeg det til minder, hvis der er et eller andet, jeg gerne vil huske på.

**Maria**

Altså jeg bruger dem faktisk primært til at lægge op på facebook. Men jeg bruger dem også til at sende i beskeder (messages) til mine venner eller min familie.

**Joakim**

Jeg bruger mine billeder som minder. Så hvis jeg fx har været på en rejse, så tager jeg en del (some) billeder. Og nogle år efter kan jeg så sidde og kigge på dem og tænke tilbage på mine oplevelser. Jeg bruger dem hverken til at uploade på Instagram eller Facebook, men bruger dem blot (just) som minder.

**Anne**

Det er faktisk ret sjældent at jeg tager billeder med min smartphone. Jeg har en rigtig gammel iphone, og hvis jeg tager billeder, så dør batteriet sådan i løbet af ingen tid, så det er, på den måde er jeg ret umoderne kan man sige. Hvis jeg endelig gør, så er det hvis jeg synes, himlen er meget pæn eller et eller andet. Så sender jeg måske billedet til min mor, og så bliver hun rigtig glad.

1. **Krop og Bevægelse (body and movement)**

**Hvem lyver (lie) bedst?**

A: Er du god til at lyve?  
B: Nej, det er jeg ikke. Er du?

A: Ja! Hvad sker der, når du lyver?

B: Jeg bliver rød i hovedet / Jeg begynder at grine / Jeg begynder at stamme / …

I turn red in the face / I start to laugh / I start to stutter…

**Hvem siger hvad? Og hvad var spørgsmålet?**

**Klatreren**

Næ, faktisk ikke, men jeg kan godt forstå, du spørger, for det ser selvfølgelig farligt ud nedefra (dangerous from below). Men hvis man er i god form både fysisk og psykisk (in good physical and mental shape) og har teknikken i orden - og udstyret (equipped) selvfølgelig - så kan man godt holde hovedet koldt og føle sig helt rolig (keep a cool head and feel completely calm), selv om (even though) det godt kan være hårdt. Især for skuldrene og fingrene."

**Trænger**

Ja, det er man nødt til at (need to) tænke pa hele tiden. Man skal spise ret tit (quite often) og på bestemte tidspunkter (at specific times). Og man skal have vildt mange proteiner. Min kæreste ... Nåh nej, min ekskæreste blev træt af, at jeg altid vejede (weight) min mad og aldrig kunne spise det samme som hende. Hun blev sur, hver gang jeg købte kosttilskud og proteindrikke (supplements and protein drinks), og når jeg vejede mig eller målte (measure) mine muskler. Jeg tror bare, hun var misundelig (jealous), fordi jeg har selvdisciplin. Det har hun nemlig ikke. Hun trænger til at (needs to) tabe sig (lose weight). Og hun trænger også til at få noget motion, men hun kan ikke tage sig sammen (cannot get it togethre). Og så syntes hun, jeg var pænere, dengang jeg var en lille splejs (a little wimp) på 75 kilo med lår og overarme som asparges. Så det gik ikke.

**Windsurf**

Nej, heldigvis ikke (fortunately not!)! 7-9-13! (Knock on wood!) Men jeg har hørt mange historier om alt det, der kan ske. Jeg er nybegynder og lidt af en forsigtigper (cautious person). Det var min bedste ven, der ville have mig væk fra computeren og ud og mærke naturkræfterne (experience the forces of nature). Så han gav mig et gavekort (gift card) til et 5 timers startkursus (introductory course). Der var selvfølgelig fokus på teknik og vind og vejr, men det, der blev brugt mest tid på, det var faktisk sikkerhed (safety)! Det gjorde mig lidt bekymret (That made me a little worried.). Det er farligst (dangerous) inde pa land. Det skulle man ikke tro, vel? Men man kan blive "taget med op" af en vind ("taken up" by a gust of wind). Og så kan man lande rigtig uheldigt (badly). Jeg hørte om en, der ramte en sten (hit a rock) og fik kraniebrud (skull fracture)! Men ellers er det vist især leddene (joints), det går ud over: knæ og albuer og skuldre og sikkert også hofter (hips). Og fingre! Jeg spiller klaver (play the piano), så .... Og der sker også tit noget med ørerne. Hvis man rammer vandet (hit the water) med siden af hovedet, er det ligesom at få en kampe lussing (get a huge slap), og så kan trommehinden sprænges (the eardrum can burst). Så jeg ved sgu (really) ikke rigtigt .... Jeg er nok lidt for meget af en bangebuks (scaredy cat) til den sport. Men nu tager jeg lige ud med min ven i dag, og så ser vi, hvordan det går

**Danser**

Nej, ikke særlig. Ikke endnu, men jeg håber, jeg bliver det! Jeg har kun gået til det et par måneder, og bare en gang om ugen. Det er den sjoveste made at få motion pa, jeg  
har prøvet. Og jeg har prøvet rigtig, rigtig mange! I begyndelsen var jeg virkelig om i læggene (really sore in the claves) i et par dage bagefter, men det bliver jeg ikke mere. Men nu er jeg jo også i bedre form, for jeg tager altid i byen fredag og lørdag aften og „træner" - hvis man altså kan kalde det træning, når man drikker øl i pauserne. Og de sidste mange fredage (for the last many Fridays) har jeg trukket gardinerne (drawn the curtains) for og stået foran fjernsynet og prøvet at imitere bevægelser (imitate the movements) og trin (steps) og holdning (posture). Især når de viser de der små klip fra træningen, hvor den professionelle underviser (teach) sin "amatør" (amateur). Jeg synes ikke, der er noget af det, vi ser (any of what we see), der er særlig amatøragtigt (amateurish).

**Fodbold**

Siden jeg var 11. Faktisk lige siden jeg så Danmark slå (beat) Norge i en helt vildt spændende (in a really exciting) finale. Vi sad alle sammen og råbte og skreg (sat and shouted and screamed) hjemme i stuen. Dagen efter meldte min mor mig ind i klubben (signed me up for the club), jeg fik nye kondisko (new trainers), og jeg var til træning for første gang! De andre gik til ridning (horse riding) og dans og sådan noget, men det sagde mig ingenting (that did not appeal to me). Holdsport passer meget bedre til mig (Team sports suit me much better). Når samarbejdet (cooperation) fungerer (work) i en kamp (in a match), så foles (feels) det helt fantastisk. Og når man vinder - ja, selvfølgelig også når man taber (lose) - så er det fedt (great) at have alle de andre at dele det med (it is great to have all the others to share it with). Det eneste problem (the only problem) er alle de skader (injuries), man får. Jeg har fx tit problemer med min højre ankel. Og så har jeg lige forstuvet (sprint) den her finger.

**Sports**

Nej desværre ikke. Jeg har en svag ryg (a weak back), så jeg får hold i lænden, hver gang jeg laver noget, der er fysisk hårdt (so I get a back spasm every time I do something physically demanding). Men jeg er meget sportsinteresseret. Spørg bare min kone! Hun synes, jeg bruger alt for meget tid på sport. Især om sommeren, når der er Tour de France. Og hvis der er OL (Olympics) eller VM (World Cup) eller EM (European Championship) i fodbold, ja, så må hun og pigerne tage på ferie alene, for så skal jeg i hvert fald (certainly) ingen steder (not going anywhere)! Og så ser jeg alle landskampe (national matches) på hjemmebane - hvis jeg ikke har 40 i feber - eller min datter er ved at fode (is about to give birth). Det skal hun faktisk snart. Hun er i ottende måned. Og jeg har lovet hende, at jeg ikke ser sådan her ud i ansigtet (I will not look like this), når den lille kommer ud og skal hilse på sin morfar.

**Der er …, der …**

* Der er mange, der aldrig har gået til svømning.

(Mange har aldrig gået til svømning)

* Der er en kvinde fra svømmeklubben, der svømmer over Øresund hver sommer.

(En kvinde fra svømmeslubben svømmer over Øresund hver summer)

* Der var tre andre, der prøvede sidste år, men de opgav (give up).

(Tre andre prøvede sidetår, men de opgav)

**At trænge til …** (in need of…)

* Dine rygmuskler er meget hårde. Jeg tror, du trænger til at få noget massage.
* Rasmus gik ud, fordi han trængte til en cigaret.
* Trænger du ikke til noget at spise? Hvad med en ostemad?
* **Er nødt til at**: This phrase means "have to" or "must", indicating a necessity or obligation. It is used when there is no alternative but to do something. For example, "**Jeg er nødt til at gå nu**" (I have to leave now).
* **Trænger til at**: This phrase means "need to" in the sense of having a desire or requirement for something beneficial or refreshing. It is often used in the context of needing a break or relaxation. For example, "**Jeg trænger til at slappe af**" (I need to relax).
* **Mangler at**: This phrase means "lack" or "still need to", indicating that something has not yet been done or completed. It is used to express tasks or actions that are pending. For example, "**Jeg mangler at læse den sidste side**" (I still need to read the last page).

**Det gælder om …** (it applies to …/ it is about …)

* Det gælder om at score mål.
* Det gælder om at slå bolden over nettet.
* Det gælder om at springe så højt som muligt.
* Det gælder om at komme først.
* Det gælder om at være stærk/hurtig/strategisk…

**Simon om Vintersport**

A: Sådan som jeg husker det (as I remember it), så har du da stået rigtig meget på ski (skied a lot).

B: Ja, det har jeg. Min far og jeg har været på skiferie flere gange hvor at, da jeg var lille, så tog vi til Norge og stod på langrend (we went to Norway to do cross-country skiing), og så senere tog vi til Alperne, hvor vi stod på slalom. Og de seneste par år (In the past few years) har vi så stadig taget til Alperne, men jeg har skiftet til at stå på snowboard.

A: Ja. Og hvorfor det?

B: Jeg synes, det er sjovere end at stå på ski. Man kan nogle andre ting, og der er en anden stemning ved det (there's a different vibe to it).

A: Hvordan er oplevelsen anderledes?

B: Jamen det … det er bare anderledes … Jeg synes man skal koncentrere sig mere, når man står på ski. Snowboard så er man lidt mere fri. Man kan lave nogle andre bevægelser (movements) … det går lidt hurtigere i svingene.

A: Hm. Er det ikke farligt (dangerous)?

B: Jo, det er lidt farligere at stå på snowboard end på ski, fordi at, fordi at hvis man falder (fall) på ski, så ryger skiene af (the skis come off), men hvis man falder på et snowboard, så sidder man fast (you are stucked). Så det kan være lidt mere alvorligt (serious) at falde på snowboard.

A: Ja. Har man noget specielt beskyttelsestøj (special protective clothing) på?

B: Ja, man kan stå med rygbeskytter og hjelm og håndbeskyttere og hvad man nu har lyst til. Jeg står kun med hjelm (Yes, you can wear a back protector, helmet, wrist guards, and whatever else you like. I only wear a helmet.).

A: Og har ikke været ude for noget alvorligt (serious incidents)?

B: Nej, kun i den første uge, hvor jeg skulle lære det, hvor man faldt en masse på bagen (you fall a lot on your backside).

A: Ja? På bagen. Der slår man sig (hurt) ikke så meget.

B: Jo, når man er faldet syv dage i træk (seven days in a row). Så er det ikke så sjovt.

A: Nej. Men du er ovre det stadium, nu du er blevet god (But you're past that stage now that you're good).

B: Ja, nu falder jeg ikke så meget mere.

A: Så skal du af sted til vinter?

B: Ja, jeg skal af sted med min klasse. Det bliver rigtig sjovt. Vi har lejet en hytte (cabin) oppe i Sverige, og så skal vi stå og lave mad, og hvad man nu ellers gør (and do whatever else you do.).

A: Mm. Og de dyrker også snowboard eller hvad?

B: Jeg tror, det er meget blandet med snowboard og ski. Det kommer an på, hvad man er vokset op med.

A: Ja. Har du briller på (wear glasses), når du spiller kamp?

B: Nej, jeg spiller med kontaktlinser (contact lenses). Så putter jeg dem i, før jeg skal til træning.

A: Er der nogen, der spiller med briller (glasses)?

B: Øh, altså, ikke i min klub, men der er andre steder elsewhere (), fordi så kan man få sådan nogle plasticbriller (plastic glasses) … som ikke er særlig dyre, og så er der sådan en snor, der går rundt om, så de bedre sidder fast (and there's a strap that goes around so they stay on better). Og så kan man godt spille med dem, men jeg synes det er for besværligt (cumbersome), og så hvis man får dem i hovedet og sådan noget. Så kan det nok godt gøre ondt.

A: Ja. – Du har ikke prøvet at tabe (lose) en kontaktlinse så?

B: Nej, eller der var en gang, hvor jeg fik en bold i hovedet (I got hit in the head with a ball), tror jeg, så var der en, der røg ud (one fell out), men så kunne jeg godt putte den ind igen.

A: Hvordan … får man mange skader (injuries), når man spiller håndbold?

B: Det ved jeg ikke – altså jeg har ikke fået nogen rigtige – jeg har forstuvet en finger (sprained a finger) en gang – men jeg har ikke fået nogen rigtige skader, men der er jo selvfølgelig andre, som får skader. Det er jo forskelligt og det kommer an på, hvad man laver.

A: Hm hm – men det er en lidt hård sport?

B: Ja, det kan godt være lidt – det kan godt se lidt voldeligt ud (it can look a bit violent), synes jeg. Det er der også mange der siger den er (Many people say it is), men jeg synes ikke selv, den er så voldelig. Når man er midt i det, så oplever man det ikke sådan (you don't experience it like that)?

**Slag, Spark og Saltomortaler: Rikke og Bjarke**

**Blows, Kicks and Somersaults**

R: Du ... Jeg ved, at du dyrker sport (do sports), og du ser også ud, som om du er i ret god form. Hvad dyrker du?

B: Jeg dyrker noget kampsport, som hedder aikido, og det har jeg gjort i knap fem år efterhånden, ja (I practise a martial art called aikido, and I have been doing it for almost five years now).

R: Er det en hård sport sådan? Er der meget kontakt?

B: Nej, det er ikke ... ikke i forhold til (compare to) andre kampsportsgrene. Men altså jeg tror i forhold til sådan de fleste andre normale former for sport, så er det ret (really) hårdt. Altså vi får nogle slag og nogle spark (some hits and kicks) en gang imellem (now and then), og vi falder meget, så det er sådan lidt hårdt for kroppen på den måde (in that way). Men jeg indså (realised) her den anden dag, at jeg faktisk er i ret dårlig form. Sådan at løbe det kan jeg ikke finde ud af, fordi det er jo ikke det vi gør.

R: Nej. Hvordan træner man der? Løber man så bare, eller sjipper (skip) man eller ...?

B: Til min kampsport træning? Nej, det er nemlig det, vi ikke gør. Vi har meget sådan, hvor man griber (grappling), og du ved sådan forholdsvis autentiske kampsituationer (relatively authentic combat situations), hvor der er én, der kommer og griber dig, eller prøver at slå efter dig eller sparke efter dig (hit or kick you). Og så skal du ligesom reagere på det (react to that). Det er sådan meget med det i fokus, at vi har ... Men vi varmer ikke sådan rigtigt op på den der bokser agtige måde, som man gør, for eksempel når man bokser (But we don't really warm up in that boxing-like way as you do, for example, when boxing.).

R: Men hvad med ...? Du siger man får mange slag (you get hit a lot). Er det ikke farligt (dangerous)?

B: Altså det er jo et ret kontrolleret miljø (pretty controlled environment), eller en ret kontrolleret sport, kan man sige. Vi træner hele tiden at kunne reagere godt. Men jo altså, man får en gang imellem en på kassen (get hit), og altså man får nogle forstuvede ankler og håndled (sprained ankles and wrists) og sådan nogle ting, ikke? Men ... Vi har meget fokus på at opnå en god smidighed i kroppen (focus a lot on achieving good flexibility in the body), så man netop ikke (avoid) får de der skader. Det er meget, som sagt (as I said), meget kontrolleret på den måde.

R: Du sagde, at du løber ikke så meget.

B: Nej.

R: Hvad gør du så for at holde dig i form på den måde?

B: Jamen, det var så det, jeg indså her, da nu da det blev november. Jeg kunne egentlig godt tænke mig lige at måske lige teste mig selv for at se, om jeg faktisk var i god form. Og så tog jeg sådan en – det hed vist ... Det hed vist fitness boksning. Så tog jeg sådan en prøvetime nede i et træningscenter, og der indså jeg, at jeg var i ret dårlig form, fordi jeg blev meget forpustet, fik sidestik, og ... Men det var rigtig sjovt. Så det er jeg så fortsat med samtidig med det andet.

B: Men hvad laver du?

R: Altså jeg ... Lige nu laver jeg ikke så meget andet end at (other than) cykle rundt i København – fra hjemmet til jobbet. Men jeg har dyrket rigtig meget sport. Da jeg var barn, da var jeg gymnast i fire år, og så bagefter så (then afterwards) var jeg rytter (rider). Jeg havde min egen hest (had my own horst) i otte år, tror jeg, det var. Og som gymnast, så var jeg meget fascineret af (I was very facinated by), at man løb rundt til musik og hoppede i trampolin og lærte at lave saltomotale og .... Vi skulle også træne det her med at være smidige (flexible), så man ikke slog sig (so we would not get hurt). Og vi havde nogle dygtige trænere (skilled coach), som også gjorde os trygge (made us feel safe). Så når vi for eksempel sprang på trampolin (jump on the trampoline) og lavede saltoer, så greb de os sådan i armene, og de lærte os, hvordan vi skulle bøje os i luften (ben dus in the air). Det var jo smadderspændende (really exciting).

Men så forelskede jeg mig i en hest (fell in love with a horse), og så droppede jeg fuldstændig (completely) gymnastikken og blev rytter. Og for mig så var ridning (riding)... det var sådan ... Det var egentlig (really) ikke så meget en sportsgren (sport). Det var mere et venskab (friendship) med det her dyr. Så jeg havde et langt venskab med en hest, der hed Flicka. Sådan en rigtig smuk pony, som jeg passede (take care) og nussede (pampered). Og selvfølgelig red (rode) jeg også. Vi red mest i skoven, og jeg red dressur (dressage), og vi sprang (jumped) også, men jeg var aldrig sådan rigtig ... Jeg var ikke en konkurrencerytter (competitive rider). Jeg var en hyggerytter (leisure rider)!

1. **Frivilligt Arbejde**

**Træner men holdning**

Fodboldtræner i Vejle Boldklubs ungdomsafdeling, Heinrich Wendelboe, er far til to drenge, Mathias på 12 og Andreas på 15, der begge har spillet i VB i ni år.  
Da Andreas var seks, begyndte han at spille fodbold hjemme i haven sammen med sin far. En dag kom en af hans kammerater og spurgte, om Andreas ikke ville gå til fodbold sammen med ham. Det ville han gerne!  
Det blev også begyndelsen på en „ny karriere" for Heinrich Wendelboe. Selv om Heinrich aldrig selv havde spillet fodbold i en klub, blev han en af de omkring 80 frivillige fodboldtrænere og ledere i Vejle Boldklub. Her på niende år er Heinrich ikke bare træner, men også konsulent. Det vil sige, at han traner kommende (future) trænere, selv om han stadig ikke selv kan spille fodbold, som han siger. Men han ved, hvad der skal til for at lære andre at spille det populære boldspil og have det sjovt samtidigt.

Hvordan blev du træner?

Ja, jeg stod jo ligesom de andre fædre og kiggede på, mens vores seksårige drenge løb rundt som en flok høns og spillede fodbold. Jeg havde også Mathias på tre med, men det blev selvfølgelig hurtigt kedeligt for ham at se på. Så jeg begyndte at tage en bold (ball) med, som vi kunne lege med. Min store drengs kammerater havde også yngre søskende. De kom også og sparkede til bolden. Vi blev flere og flere, og lige pludselig var jeg fodboldtræner med træningstøj på!  
Hvor gamle skal børnene være for at **deltage** (participate)?  
Ja, jeg kræver (require) bare, at de skal være blefri, og at forældrene skal være med. Man kan næsten sige, at jeg har opfundet far / mor/barn-fodbold her i Vejle Boldklub.  
Hvad laver forældrene? Hvorfor skal de være med?  
De skal selvfølgelig tage sig af deres eget barn, men de skal også være aktive deltagere. Vi laver fx en for-hindringsbane, hvor de små skal hoppe på et ben fra Henriks mor til Serens far osv. Vi spiller ikke fodbold, vi leger fodbold.  
Bliver forældrene ved med at være med?  
De fireårige har alle en far eller mor med, og somme tider begge forældre. Når de bliver syv-otte år gamle, og det begynder at blive mere målrettet fodbold-træning, så har ca. hver anden en forælder med. Og nu hvor de er 12, er der slet ikke brug for forældrene.  
Alligevel er der en ud af ti, der har en forælder med Som du kan hore, har jeg fulgt det her hold fra starten.

Er der forskel på de hold, du træner i dag og dem, du startede med?  
Den største forskel er, at drengene er aldre, og at næsten halvdelen af dem har indvandrerbaggrund.  
Du har snart været træner i mange år?  
Ja, jeg skulle jo til fodbold med mine egne to drenge alligevel, og så kunne jeg jo lige så godt lave noget, mens de spillede. Og det er jeg fortsat med. Som traner kan man sige, at jeg har udviklet mig i takt med drengene. Fra begyndelsen syntes jeg, at legen var det vigtigste, og sådan har jeg det stadig. Der er selvfølgelig stor forskel på os trænere. Nogle er meget ambitiøse, og nogle tager det ret afslappet, men mit udgangspunkt har altid været, at det skulle være sjovt. Det er vores opgave at hjælpe børnene til at få en god oplevelse.  
Ikke primært til medaljer og resultater. Det er i hvert fald min holdning. Jeg synes fx, at alle drengene skal spille minimum en halv kamp, når vi spiller kampe.  
Hvis de kun er med i fem minutter og så sidder på banken resten af tiden, så bliver det kedeligt. Men der er mange trænere, der har andre holdninger.  
Hvor meget tid bruger du som traner om ugen?  
Jeg vil tro, at det er sådan cirka 15 timer om ugen, når det er udendorssæson og så lidt mindre i indendørs-sæsonen. Vi traner altid to gange om ugen, og så er der kamp hver weekend i udendorssæsonen. Men der er også forberedelse til træning og til kampe, klub-moder og kurser og meget andet.  
Hvad får du for de mange timer med fodbolddrengene?  
Jeg får en træningsdragt! Og så betaler klubben mine telefonudgifter på ca. 2400 kr. om året. Men selv om der er mange trænere, der får mellem 1000 og 3000 kr. om året, så er det jo ikke noget, man går for penge.

**Gå-ud-gruppen (going out group)**

A: Mikkel, laver du frivilligt arbejde?

B: Ja, det gør jeg. Jeg laver sådan lidt forskellig slags, men det jeg laver mest af i øjeblikket det er … Jeg er med i noget, der hedder Gå-Ud-Gruppen. Og det er en gruppe for homoseksuelle, unge homoseksuelle, æh som mig, der tager ud og oplyser eller fortæller om homoseksualitet, specielt til unge mennesker også.

A: Ja. Hvem arrangerer det?

B: Øh, det hører ind under Landsforeningen for Bøsser og Lesbiske, som er den overordnede organisation for bøsser og lesbiskes rettigheder i Danmark.

A: Altså sådan en paraplyorganisation?

B: Ja, det kan man godt kalde det. Ja. Æhm, der er en afdeling (department) i København, og en i Århus og Odense og rundt omkring. Æhm og så undergruppen (subgroup) her. Der er så en undergruppe der hedder Gå-Ud-Gruppen, og det er den, jeg er med i.

A: Og hvor går I så hen?

B: Jamen, vi går så ud på æh, æh folkeskoler primært. Folkeskoler og efterskoler. Æh, og en sjælden gang gymnasier. Ud til de ældste klasser, altså 8., 9. og 10. klasser. 8., 9. og 10. klasser og så holder vi så oplæg.

A: Men hvor mange er I?

B: Jamen, vi er … i gruppen er vi 8-9 stykker. Det er sådan en lidt løs gruppe. Der er jo sådan en hjælpeorganisationsgruppe så … det er frivilligt arbejde, så folk … Der er stor udskiftning, ikke? Æhm … men når man tager på arrangement, så tager man altid en fyr og en pige ud, altså en bøsse og en lesbisk.

A: Ja. Æh, så der er noget fra hver lejr, ikke?

B: Ja. Og og så holder vi så først et oplæg om, hvordan vi hver især oplevede det at være homoseksuel … altså hvordan vi fandt ud af det, og hvordan var det at være teenager og have en anderledes seksualitet end andre og så videre. Og det er det vi kalder vores „spring udhistorier“ altså du ved „spring ud af skabet“, ikke?

A: Ja.

B: Æh, og … og så … når vi så har fortalt den historie, så er der så spørgerunde. Og der lægger vi meget op til, at eleverne må spørge om hvad som helst.

A: Ja. Så de må også stille personlige spørgsmål for eksempel?

B: Ja, ja. Og det siger vi også direkte til dem. Æh, måden vi så håndterer det på, det er … hvis vi får … for nogle gange får man jo så spørgsmål, som faktisk er for personlige.

A: Altså helt private?

B: Helt private, som man ikke har lyst til at de… som heller ikke vedkommer … og det er tit nogle af drengene, som er sådan lidt … De skal lige prøve nogle grænser af og sådan noget, ikke?

A: Ja.

B: Æhm. Men det lærer man så efterhånden at … enten at svare lidt humoristisk på eller svare på det generelt.

A: Ja.

**Hvad Går Det ud på?: Nynne og Viggo**

Nynne: Har du egentlig (actually) lavet frivilligt arbejde?

Viggo: Det er ikke noget, jeg gør i hverdagen. Det er det ikke. Men jeg har arbejdet lidt for dem, der hedder Operation Dagsværk både i år og sidste år. Og det var faktisk ret sjovt. Her i år, der var jeg ude i en virksomhed, som hedder Egmont, hvor jeg gjorde rent i nogle køkkener, og jeg flyttede rundt på nogle flasker. Så det var ret simpelt arbejde, men det var ret sjovt også.

Nynne: Hvem samlede I ind til?

Viggo: I år, der gik pengene til børn i Guatemala, som ikke kan få en uddannelse i deres land, og så flygter de. Og så er der desværre rigtig mange af dem, som flygter, som faktisk drukner på vejen. Og det vil Operation Dagsværk gerne forhindre, så det er det, pengene går til i år. Nynne: Spændende.

Viggo: Hvad med dig? Har du lavet meget frivilligt arbejde?

Nynne: Ja, jeg har lavet rigtig meget forskelligt frivilligt arbejde. Blandt andet har jeg arbejdet for Dansk Flygtningehjælp Der har jeg været med i noget, der hedder foreningsguiderne, hvor at vi har hjulpet børn og unge til at komme … øh … til at gå til en fritidsaktivitet.

Viggo: Hvad kan det være?

Nynne: Det kan være dans, fodbold, boksning … hvad de nu har lyst til.

Viggo: Hvad har du ellers lavet?

Nynne: Jeg har arbejdet i en forening, som hedder Menneskebiblioteket.

Viggo: Okay! Det lyder lidt mærkeligt, hvad går det ud på?

Nynne: Det hedder Menneskebiblioteket, fordi at man faktisk kan gå ind og låne ”levende bøger” her. Det er ikke som på et almindeligt bibliotek, hvor man låner ”døde bøger”. Men her kan man låne mennesker som har været udsat for fordomme og diskrimination på baggrund af deres sociale eller kulturelle eller religiøse overbevisning.

Viggo: Okay. Hvad vil det sige at låne en levende bog?

Nynne: Det vil sige, at man kommer ind, og så kan man være interesseret i et emne. Man kan være nysgerrig. Eller man kan have fordomme … om mennesker, som er … overvægtige eller religiøse, eller det kan være ”bøger” som en hjemløs, som man kan gå ind og ”låne” her. Og så har man 30 minutter sammen med det her menneske, hvor man får mulig hed for at spørge om alt, hvad man måtte have lyst til at spørge.

Viggo: Så man kan sige, at det handler både om at give nogle minoriteter en stemme, og samtidig få noget mere viden om det hele. Det lyder rigtig godt.

Nynne: Jo, Ja, det handler om at de får en stemme. Og det handler om at blive klogere på, hvem vi hver især er. Og skabe en mangfoldighed.

Viggo: Ej, det lyder rigtig godt.

**At tage … med**

* Vil du godt tage en liter mælk med hjem?
* Jag har glemt at tage min cykelhjelm med.
* Er det i orden, at jeg tager min fætter med til fodbold på lørdag (Is it alright if I bring my cousin to football on Saturday)?

**UDDANNELSE, JOB OG FRIVILLIGT ARBEJDE**Frida på 23 har tit tænkt på at lave noget frivilligt arbejde, selv om hun både har travlt med sin uddannelse til pædagog og også bruger meget tid sammen med sin kæreste. Hendes kæreste, Kasper, der er kok, er også interesseret. En dag sidder de og kigger på [FrivilligJob.dk](http://FrivilligJob.dk) og læser om forskellige slags frivilligt arbejde med børn. Det er lige sådan noget, de begge to godt kunne tænke sig - Kasper fordi han selv havde nogle problemer i sin barndom (childhood), og Frida fordi hun gerne vil have mere praktisk erfaring (experience) med børn. Men de har ikke så meget tid at give, især ikke Kasper.  
Han dyrker nemlig også atletik (He also does athletics.).

1. **Uheld og Ulykker (accidence)**

**Nytårsaften på skadestuen**

**New Year's Eve in the emergency room**

1. Far bliver sgu (really) sur, når han horer det. Han siger altid, at man skal lade være med at diskutere med folk, der har drukket (He always says to stop arguing with people who have been drinking). Men jeg kunne da ikke bare stå og høre på den idiot uden at gore noget.  
Åh, mit hoved! Bare jeg ikke har fået en hjernerystelse! Og hvad fanden skal jeg sige (what I am supposed to say), når jeg kommer på arbejde? At jeg er gået ind i en dør (walked into a door)?  
Nej, det er der sgu ingen, der tror på (no one will believe that). Og så skal man hore på alle deres dumme spørgsmål ... om jeg har fået bank af (have been beaten by) min kæreste, og hvad de ellers kan finde på. Måske skulle jeg melde mig syg?

2. Hvorfor dansede jeg med Morten? Han kan ikke danse, og jeg ved det godt. Men han er bare så sod. Jeg tror, jeg er en lillebitte smule (tiny bit of a) forelsket i ham. Bare han ikke havde sådan nogle store fødder! Og hvorfor skulle orkestret også lige begynde at spille en tango, mens jeg var ude og danse med Morten? Det værste er, at han selv tror, han kan danse. Åh, hvor gør det ondt! Bare lægen snart kommer!

3. Nej, hvor er jeg sulten! Hvor længe skal jeg sidde her og vente? Hvordan kunne det også ske? Bare jeg når at komme tilbage, inden de er færdige med desserten. Åh, og det kød så så lækkert ud.  
Vi skulle have købt noget mere af det. Bare der er noget tilbage til mig (Only there is something left for me!)! Hvis vi havde haft en ordentlig (proper) kniv, så var det aldrig sket. Det er fuldstændig umuligt (completely impossible) at skare kød i tynde skiver (thin slices) med sådan en kniv!

4. Det her, det er simpelthen en joke. Jeg har aldrig købt ulovligt fyrværkeri (illegal fireworks). Jeg har lært førstehjælp.  
Jeg er den eneste i familien, der hele tiden har beskyttelsesbriller (goggles) på nytårsaften. Og så skulle den raket lige ramme mig! Jeg er sikker på, det var Christian, der fyrede den af. Bare der ikke er sket noget med mit øje! Hvis ikke Susanne bare lige skulle prøve mine briller, så var det her aldrig sket.  
Fandens (hell) også!

5. Jeg vil hjem i min seng. Hvorfor har de kørt mig herhen? Jeg gør det aldrig mere! Det er sidste gang!  
Puh, hvor her lugter (smell)! Er det mig? Åh, bare jeg ikke skal have en udpumpning! Jeg synes, jeg kan smage rødvin. Eller er det ...? Nej, det er det ikke.  
Nej, man skal aldrig blande, og jeg ved det. Ja, jeg ved det! Jeg ved det! Hvorfor gjorde jeg det så?  
Og hvorfor kommer min mor ikke og henter mig?  
Min mobil, hvor er min mobil? Og Mads ... hvor er Mads henne? Han var her da lige for!

6. Sikke mange mennesker! Bare jeg ikke skal sidde her og vente resten af aftenen. Hvorfor skulle jeg også lige snuble I DAG? Åh nej! Det foles, som om (it feels as if) den bliver større og større. Men det gør heldigvis ikke særlig ondt. Gudskelov! Jeg må nok hellere ringe til Niels igen, så han ikke bliver nervøs.  
Bare han vil vise mig dronningens tale, så jeg kan høre den, når jeg kommer hjem! Hvor bliver det spændende at se, hvad hun har på i ar. Noget grønt håber jeg, det klæder hende så godt.

**At Nå**

På skadestuen. Iben ringer til sin mand op hans arbejde.

A: Nu skal du ikke blive bange, men jeg kørte altså galt (wrong) på vej hjem fra børnehaven. Jeg skulle lige nå over lyskrydset (traffic light) på Jernbanevej, men så…

B: Er der sket noget med Rasmus?

A: Det ved de ikke endnu. Måske har han brækket hånden. Han skal til røntgen (X-ray). Hvis du skynder dig, kan du nå at være her, inden de henter ham.

På kollegiet. Det banker på døren (there is a knock on the door).

A: Hej, vil du med ud at gå en tur? Vi kan lige nå rundt om søen, før solen går nef.

B: Desværre. Jeg skal til eksamen i anatomi i morgen, og jeg skal nå at læse 100 sider. Og jeg skal også nå at sove et par timer, så…

A: Åh, du når det nok.

**To klip op en gang**

A: Har du hørt, at Grete Holm er kommet til skade (got injured)?  
B: Ja, sådan en idiot!  
A: Ja, men det var da godt, at der ikke skete mere.  
B: Ja, mon ikke (I wonder)! Ved du, om han havde drukket?  
A: Nej, det har jeg ikke hørt noget om. Det tror jeg ikke.  
B: Har han været inde og besøge hende?  
A: Det spurgte jeg også Grete om i går. Men det havde han ikke. Ikke endnu i hvert fald.  
B: Det er sgu da det mindste, man kan gore!  
A: Ja, eller sende hende nogle blomster. Men han kan jo nå det endnu. Hun bliver først udskrevet på fredag eller lørdag, tror jeg. Hun regner i hvert fald med, at hun skal være indlagt (be hospitalized) mindst en uge.  
B: De sku' tage hans kørekort, sku' de!  
A: Ja, eller i hvert fald give ham et klip. Han var vist ret ung

B: Så har han garanteret lige fået kørekort. Og så har de jo ingen rutine!  
A: Ja, sådan nogle unge fyre, de skulle slet ikke have lov til at køre (should not be allowed to drive)! Det er ikke så mærkeligt (it is no wonder), at de skal betale mere i forsikring end os andre. Men ... oh ... hvordan var det nu? Fik du ikke selv et klip eller ...? Ja, var det ikke dig, der fik to klip - på én gang?  
B: Jo ... Men hvor ved du det fra?  
A: Det var vist min bror, der fortalte det. Det tror jeg da, alle ved. Men hvorfor fik du egentlig to?  
B: Ja, jeg korte for stærkt (fast). Vi skulle bare nå en fodboldkamp nede i Kolding, så ...  
A: Men det får man da ikke to klip for?  
B: Nej, men min nevø (nephew) ... han var med i bilen, han havde glemt sikkerhedsselen.  
A: Men det var da ikke din skyld (fault)?  
B: Nej, det syntes jeg jo heller ikke. Men han var ikke fyldt 15, så det var mit ansvar (responsibility), sagde de.  
A: Jamen, det er vel også meget rimeligt (reasonable)? Hvad ...? Fik du så en bøde (fine)?  
B: Ja, 3000 kr. Men vi nåede (reached) kampen! Og Kolding vandt!  
A: Nå, men det var da godt, at der ikke skete noget.  
B: Skete noget?! Der var to biler på vejen - min og politiets!

**Tid**

Jon møder sin skolekammerat, Per, på gaden.

A: Hold kæft et blåt øje!! Hvem har givet dig det?

B: Martin.

A: Jamen, hvorfor?

B: Jeg var hjemme hos ham i går. Vi sad og så en film, men den var lidt kedelig. Og så begyndte vi at bokse – altså bare for sjov – og så gav Martin mig en lige i øje. Jeg var bare for langsom (slow). Ser det meget slemt (bad) ud?

Sofie og Jonas står og taler sammen, men de venter på, at orkestret spiller det næste nummer.

A: Hold da op! Hvor er du god til at danse tango! Hvem har lært dig det?

B: Det lært jeg, da jeg var udvekslingsstudent i Argentina.

A: Men det var i 2011, så det er længe siden.

Hans og Maja sidder i bilen. Han kører hende til længe. Hun skal vaccineres.

A: Du har husket dit sundhedskort, ikke?

B: Jo, jo. Jeg har det her i min taske.

A: Er du helt sikker?  
B: Jeg ved godt, at jeg glemte det sidste gang. Du har fortalt mig det mindst 10 gange.

Erik kommer hjem til sin kone ved 16-tiden.

A: A: Hvad tid skal du røntgenfotograferes i morgen?  
B: Jamen, jeg er blevet røntgenfotograferet! Det blev jeg i formiddags, og jeg talte med lægen bagefter.

Carmen og Joana er til dansk. De står og drikker en kop kaffe i pausen.

A: Kan du huske i vinter, da Paul fik tvillinger og havde chokolade med til klassen?

B: Ja, og vores lærer afbrød ham, hver gang han prøvede at fortælle det. Og hun blev så flov. Det er for resten længe siden, jeg har set hende.

B: Jamen, hun er på barselsorlov.

A: Neeej!

B: Jo, jeg mødte hende of hendes mand i parken i gat. Det har fået trillinger!

**Bang – Lige in i en glasdør**

(Bang – right into a glass door)

Bodil: Har du hørt, at ... Nadia hun gik lige ind i glasdøren der og slog hovedet? De er ret farlige. Altså, der skete ikke noget.

Michael: Altså, jeg kan fortælle dig – jeg er også engang gået ind i sådan en glasdør. Og det var på en café her nede i gågaden. Du ved: to glasdøre, den ene er åben, den anden er lukket. Du kan ikke se forskel. Jeg var sammen med min mor. Vi snakkede sammen og BANG! – lige ind i den ene glasdør.

Bodil: Hvad skete der?

Michael: Ja, venstre øjenbryn her, det flækkede, og det blødte og det blødte. Jeg kunne faktisk slet ikke se med venstre øje.

Bodil: Neej!

Michael: Og hvad så? Jeg måtte på skadestuen. Det var nede på gågaden. Der var ingen biler. Der var ingen taxaer og så videre, så jeg gik til Kommune- hospitalet, – hele vejen.

Bodil: Gud, der er da langt!

Michael: Ja, jeg gik øh ... 15-20 minutter.

Bodil: Med blod i ansigtet?

Michael: Ja. Men jeg kom til skadestuen. De var søde. Jeg kom ind, og de syede min flænge her.

Bodil: Hvor mange sting fik du?

Michael: Fem!

Bodil: Nej, så har den været stor.

Michael: Ja. Nå, men o.k. Og jeg kom så ud, og så skulle jeg lige sidde lidt, ikke? Og så kom der en mand på skadestuen. Han kunne ikke høre på det ene øre. Så sagde jeg: Hvorfor? Så sagde han, at han sad derhjemme … og fordi det kløede i øret, så sad han med en blyant, du ved, med sådan et viskelæder på – et lille viskelæder.

Bodil: Jaa?

Michael: Sådan: „Dagadagadagadaga!“ Og det brækkede af, det der viskelæder, og han kunne ikke få det ud. Han kom ind. De tog det ud. Han kom ud igen. Og så kunne han høre igen!

Bodil: ... og så kunne han høre. Neeej!

1. **Hvordan går det?**

A: Hej!  
B: Hej, Lotte! Hvordan går det så?  
A: Jamen, det går godt. Ja, altså, jeg er syg.  
B: Syg, hvordan syg? Er du sygemeldt?  
A: Ja, jeg er smadderforkølet.  
B: Men du lyder da ikke særlig forkølet.  
A: Nej, men det er fordi jeg lige har taget nogle næsedråber.

B: O.k. Du ved godt, at man ikke mà bruge dem i mere end en uge, ikke?  
A: Jo, jo, det ved jeg godt.  
B: Skal du så på arbejde i morgen?  
A: Nej, først mandag. Jeg vil jo ikke smitte mine kolleger. Jeg synes i hvert fald selv (at least I think so myself), det er vildt irriterende, når der er nogen af de andre, der sidder og hoster og nyser og snotter hele tiden.  
A: Det er selvfølgelig rigtigt, men var du ikke også sygemeldt for et par uger siden?  
B: Jo, det er rigtigt. Kan du ikke huske, jeg havde halsbetændelse? Jeg havde i hvert fald ret ondt i halsen. Og jeg var hæs. Jeg kunne næsten ikke sige noget. Ja, og jeg kunne selvfolgelig heller ikke synge. Det var derfor, jeg meldte afbud til korprøve (choir rehearsal). Men jeg kommer i aften.  
A: Ja, det er derfor, jeg ringer. Der er ikke nogen korprøve i aften. Den er aflyst. Det er fordi ... Hvad er det nu vores nye dirigent hedder?  
B: Ah, Ivan, ikke?  
A: Nå jo... nå, men det er fordi han er blevet syg - altså rigtig syg - han har fået lungebetændelse.  
B: Nej, hvor ærgerligt. Jeg havde sådan glædet mig (I was so looking forward to it). Og Karsten og jeg sidder lige og snakker om at gå på café bagefter sammen med nogle af de andre ... og dig selvfølgelig.  
A: Ja, men det må så vente til næste uge ... Og så er der jo heller ikke nogen, der bliver smittet.

**En syg dirigent**

(A sick conductor)

Ivan ligger i sin seng, som hans læge har sagt, at han skal. Han kan ikke huske, hvornår han sidst har ligget i sengen. Men han har ikke lyst til andet, for han har lungebetændelse og høj feber. Han har det rigtig dårligt. Hans kæreste har allerede ringet til deres venner og meldt afbud til en middag om fredagen. Men det værste er, at han er nødt til at aflyse prøven med sit nye kor (But the worst thing is that he has to cancel the rehearsal with his new choir.). Han havde sådan glædet sig til at arbejde med dem. Hans kæreste har sagt, at hun godt vil ringe for ham, men han vil helst (prefer) selv. Han tager sin mobiltelefon, der ligger på gulvet ved siden af hans seng, men han lægger den tilbage igen. Han er alt for træt til at tale med nogen lige nu. Lidt senere bliver Ivan og hans kæreste enige om, at det nok er en meget god idé, at hun ringer og aflyser hans koraften.

**At have travlt med …**

* Jeg har så travlt på arbejde i den her uge.
* Lige nu har vi meget travlt med at give patienterne mad og medicin.
* I går havde jeg så travlt, at jeg glemte at spise frokost.

1. **Imponerende (impressive)**

Svar #1  
28-01-2016 kl. 20:34 af Nanasofie  
Michael Kvium! Han er den sejeste (the coolest)! Dali er også god, men Kvium er bedst! Jeg har aldrig interesseret mig for kunst (art), for jeg så hans billeder. Man kan have de fedeste diskussioner om dem, og man bliver aldrig enige om (agree with), hvad de betyder. Men IDOL vil jeg ikke kalde ham - kan ikke lide ordet IDOL.  
Svar #2  
28-01-2016 kl. 20:51 af Stux  
Enig (agree)! "Idol" lyder lidt teenager-popstjerneagtigt. Jeg synes "forbillede (role model)" er bedre. Eller bare "et menneske jeg beundrer (admire)". Måske er det derfor, jeg ikke kan finde på noget. Måske skulle jeg fortælle om Utzon, ham arkitekten? Operaen i Sydney er da den vildeste og mest imponerende (most impressiver) bygning! Hvorfor har vi ikke sådan en i Danmark?!?  
Svar #3  
28-01-2016 kl. 21:18 af AliBaba  
Fortal om Soren Kierkegaard. Han siger, at hvert menneske skaber (create) sin egen identitet og sit eget liv gennem (through) sine valg (choice) og sine handlinger (actions). Tænk lige over det! Wow! Philosophy rocks for life :-). Der er mange kloge (wise) filosoffer, men Kierkegaard, han er den klogeste (the wisest)!!  
Svar #4  
28-01-2016 kl. 22:04 af MeetMe  
Hallo! Hvad sker der her?! Hvorfor er det kun MÆEND, der bliver nævnt som idoler /forbilleder?!!!!  
Hvad med at fortælle om Aung San Suu Kyi, som i årevis (for years) kæmpede for (fought for) demokrati og menneskerettigheder i Burma/Myanmar. Hun er modig (brave)! Og symbol for alle andre der kæmper uden vold mod de værste totalitære regimer. Fik Nobels Fredspris 1991.  
Svar #5  
29-01-2016 kl.14:52 af Vaskebiorn  
Ja tak! Kvindelige forbilleder! Her er mine forslag. Musik: P.J. Harvey og vores egne Mo og Oh land.  
Kunst: Simone Aaberg Kern, der flyver små, gamle fly og bruger det i sin kunst. Og Dronning Margrethe og Suzanne Brogger er også seje, selv om de er gamle. Og ellers: Alle de piger - og også drenge - der tor være sig selv og sige NEJ til moderæs (who dare to be themselves and say NO to fashion!)! Dem beundrer jeg!  
Svar #6  
29-01-2016 kl. 16:24 af Orlando  
Min morfar har aldrig fäet en uddannelse, har været skraldemand (a garbage man) i 45 år, er den stærkeste (the strongest) jeg kender og fantastisk til at fortælle historier. Og så er han verdensmester i at huske vittigheder og sjovere end de mest berømte standupkomikere (And so he is a world champion in remembering jokes and funnier than the most famous stand-up comedian). Så MORFAR! Du er mit IDOL!  
Svar #7  
29-01-2016 kl. 18:02 af Flikflak  
Mit største forbillede (biggest role model) - næst efter mig selv (second only to myself) XD - er Janus Friis - wonderboy, IT-nord, iværksætter (entrepreneur), skabte (created) SKYPE sammen med sin svenske partner, solgte (sold) det for 18 milliarder kroner - og har aldrig taget en uddannelse!! Så mit råd (advise) til Stux: Drop det dødssyge tysk-foredrag og lav noget fornuftigt (Drop the deadly German lecture and do something sensible)!

**Er der nogle særlige egenskaber, du beundrer hos andre mennesker?**

Are there any particular qualities you admire in other people?

**Voxpop Nynne**

Ja, jeg beundrer særligt mennesker, som er gode til at lytte og gode til at turde at (dare to) være nysgerrige på (be curious about) andre mennesker og turde stille spørgsmål (ask questions) og også turde at stille måske de dumme spørgsmål, som mange måske ikke tør (dare).

**Hanne**

Ja, jeg beundrer folk, som har en indre ro (have an inner peace), og som har overskud (energy) til at hjælpe andre mennesker. Det har jeg stor respekt for.

**Eva**

Ja, styrke og udholdenhed (strength and endurance). Jeg tænker på min mormor, fordi hun klarede (managed) en hel masse (a whole lot) tilbage i 50’erne, hvor kvinder normalt ikke arbejdede. Der gik hun på arbejde, havde et fuldtidsjob, og hun havde fem børn, og hun klarede alting derhjemme. Hun lavede mad, og hun vaskede tøj uden vaskemaskine. Der var heller ikke nogen opvaskemaskine. Altså hun klarede alting: lave mad, købe ind. Hun fik ikke hjælp af min morfar hverken økonomisk eller praktisk (either financially or practically), så ... Hun klarede faktisk det hele selv, og det er jeg utrolig imponeret over (I'm incredibly impressed by that.).

**Anne**

Ja altså, hvis jeg tænker på min far, så tænker jeg på at ... en egenskab (quality), han har. Det er arbejdsomhed (hard work). Min far han er landmand (farmer), og han har altså altid, så længe jeg kan huske (as far as I can remember), stået op tidligt op om morgenen og gået ud og passet sine grise og virkelig elsket det. Og altså han elsker sit arbejde, og han er utrolig arbejdsom og pligtopfyldende (conscientious). Og ja, det synes jeg er meget inspirerende (inspiring).

Jacob

Ja, for eksempel beundrer (admire) jeg min mor, fordi hun er omsorgsfuld og kærlig og god til at rumme andre mennesker (caring and loving and good at accommodating other people.).

**Emil**

Det jeg beundrer allermest (most) hos andre mennesker, det er generøsitet (generosity). Det er, når folk er gavmilde med deres tid og også deres penge.

**Maria**

Jeg beundrer især folk, som er gode til at planlægge deres hverdag og deres liv frem i tiden. **Joachim**

Jeg beundrer, når folk er kompromisløse (uncompromising) og vil gøre alt for at nå deres mål.

**Nina**

Jeg beundrer generelt mennesker, som går efter deres egne drømme og går efter det, som DE brænder for (are passionate about), og ikke det som folk forventer af dem (expect of them), eller det som de fleste mennesker gør.

1. **Mennesker Mødes**

**Svantes Lykkelig Dag**

Se, hvilken morgenstund (morning time),

solen er rød og rund,

Nina er gået i bad,

og jeg spiser ostemad.

Livet er ikke det værste man har,

og om lidt er kaffen klar.

Blomsterne blomstrer op,

der går en edderkop (spider),

Fugle flyver i flok,

når de er mange nok.

Lykken (happiness) er ikke det værste man har,

og om lidt er kaffen klar.

Græsset er grønt og vådt,

Bierne (bees) har det godt.

Lungerne frådser i luft (The lungs glut in air).

Åh, hvilken snerleduft (what a scent)!

Glæden er ikke det værste man har,

Og om lidt er kaffen klar.

Sang under brusebad (singing in the shower),

hun må vist være glad.

Himlen er temmelig (pretty/rather) blå.

Det ka’jeg godt forstå.

Lykken er ikke det værste man har,

og om lidt er kaffen klar.

Nu kommer Nina ud,

nøgen (naked) med fugtig hud (moist skin),

kysser (kiss) mig kærligt og går

ind for at re’sit hår.

Livet er ikke det værste man har,

Og om lidt er kaffen klar.

**En Vennetjeneste (a friend service)**

A: Vi skriver først lige nogle stikord (keywords), ikke? Jeg skriver! ... Oh ... Kajak! Og vegetar!  
B: Ej hvorfor vegetar? Er det ikke lige meget?  
A: Jo, det har du ret i. Mads var jo ikke vegetar. Det var i hvert fald (at least) ikke det, der var problemet. Men så skriver jeg familie! Det er man simpelthen (simply) nødt til at vide. Ellers får man da et chok (otherwise you get a shock).  
B: Det kommer da an på, hvor stor ens egen familie er. Jeg ville ikke få et chok!  
A: Nej, det er klart. Men Mads syntes, det var ret overvældende. De sås jo hver eneste søndag! Men han er jo også enebarn (only child). Nå, men kajak og familie. Vi må videre. Politik!  
B: Ja, det skal i hvert fald med (it must be included)! Jeg tror ikke, jeg kender nogen, der er så stædig (stubbern) som Pernille. Hun hader simpelthen at tabe en diskussion (lose an argument)! Men det skal vi nok ikke skrive.  
A: Hvorfor ikke? Det passer jo! Men alt det der skal nok formuleres (be phrased) lidt blødt ... eller sjovt. Ellers ...  
B: Ja, det tror jeg også. Men altså kajak, familie, politik. Hvad ellers? Hendes job? Det går hun jo meget op i. Men det er svært at få det til at lyde spændende (make it sound exciting).  
A: Hvad mener du med det?!?! Det er da strengt at sige! Bare fordi du ikke kan lide børn!  
B: Det kan jeg da godt! Altså når de kan tale, og man kan spille fodbold med dem. Men okay, skriv bare arbejde. Det siger jo ret meget om en person.  
A: Hun har for resten også bedt os om at vælge billeder. Hun har sendt mig nogle, vi kan vælge mellem. Jeg finder dem lige. Her! Kigger du ikke med? Skal vi ikke tage det der?  
Hun ser jo sindssygt godt ud i de der bukser!  
B: Jamen, skal det ikke bare være ansigtet? Eller fra skuldrene og op? Et portræt.  
A: Ej, hvorfor det? Det er da vigtigt, at man kan se hele kroppen. Hvad med det her?  
B: Ej, er det ikke sådan lidt: Jeg er bare superintelligent og sidder på den her sten og tænker noget virkelig, virkelig, VIRKELIG DYBT ... agtigt?  
A: Jo, måske. Vi må nok hellere tage et, hvor hun smiler. Og så skal man kunne se øjnene. Jeg droppede i hvert fald selv dem, hvor jeg ikke kunne se øjnene. Øjnene siger jo alt!  
B: Ej, da ikke alt! Jeg er i hvert fald blevet ubehageligt overrasket et par gange, selv om øjnene var sode og varme på billederne. Hvor mange billeder skal der egentlig være?  
A: I hvert fald to, ikke? Måske et med og et uden makeup? Og et portræt of et i fuld figur?  
B: Arh, skal vi ikke bare vente med de billeder og gà i gang med at skrive?!  
A: Jo! Lad os det. Hvordan starter vi?

**I hvert fald**

**Dialog 1**

A: Har du hørt, at Gert har fået en kæreste?

B: Gert?! Det har han da ikke tid til.

A: Nå, en han dater **i hvert fald** en, der hedder Virginia.

**Dialog 2**

A: Hvad siger du så?! Jeg så Henning i en hvid Tesla i går.

B: Er du sikker på, der var ham? Jeg tror, han skulle til Bornholm i den her weekend.

A: Nå, men det lignede **i hvert fald** Henning.

**Dialog 3**

A: Har du hørt, at Leif skal giftes med en, der er ti år ældre end ham.

B: Ja, og hun hedder Ane. Det er faktisk min kusine. Og hun er **i hvert falk** ikke ti år ældre end Leif. Højst seks!

**Dialog 4**

A: Ved du, hvor Karen og Tom holder deres bryllup henne?

B: Ja, i Åbenrå. Der bor Karens bedsteforældre.

A: Nej, nej, det har de opgivet (have given up).

B: Nåh, men det er **i hvert fald** ikke her i Århus. Det er i en elle anden lille kirke ude på landet. De er jo så romantiske.

**Tidsfølge** (sequence of time)

**Dialog 1**

A: I var i Jylland i ferien, ikke?  
B: Jo, i Vestjylland. Men da det havde regnet i fire dage, tog vi til Århus og så Aros og  
Den Gamle By. Vi ville også gerne til en koncert i Musikhuset, men da vi havde prøvet at få billetter i en time, opgav vi.  
**Dialog 2**A: Hvad skal du lave i aften?  
B: Når jeg har spist og set nyhederne i fjernsynet, tager jeg ud og besøger min bror.  
**Dialog 3**

A: Hvordan gik dit jobinterview?  
B: Det ved jeg ikke rigtig.  
A: Talte du dansk?  
B: Ja, i hvert fald i begyndelsen, men da jeg havde talt dansk i en halv times tid, blev jeg træt, og så skiftede jeg til engelsk. Men de sagde, det var i orden.  
A: Hvad så? Hvornår får du besked (be notified)?  
B: De ringer eller skriver, når de har talt med to mere.

**Grænseløs Kærlighed (love)**

Wanja fra Kenya studerede kemi og biologi i USA, men i 2015 rejste hun til Danmark og tog  
et semester på DIS (Denmark's International Study Program). Hun boede hos en dansk familie. Wanja blev rigtig gode venner med deres son, Mikkel, som studerede jura (law) og var musikproducent.

Mikkel rejste med Wanja og hendes studiekammerater til Barcelona i efterårsferien og senere på en lang weekend til Paris. I december rejste Mikkel med Wanja til Kenya for at fejre jul og nytår sammen med hendes forældre. I januar blev de to venner kærester.  
Men Wanja måtte tilbage til USA for at gore studierne færdige. Senere fik hun et job i New York, som hun var meget glad for. Mikkel fortsatte sine studier i Danmark. Heldigvis (fortunately) kunne de tit besøge hinanden, for de fik billige billetter gennem (through) Mikkels mor, der arbejdede i et flyselskab. Men Wanja savnede alligevel både Mikkel og familien, så hun begyndte at søge job i Danmark gennem en jobportal. Otte måneder senere arbejdede hun i et dansk biotekfirma.  
Der er mange forskellige grunde (reasons) til, at Wanja faldt (fall) for Mikkel. En af de ting, hun godt kan lide ved ham, er at han er engageret (is committed) de ting, han laver. Det betyder meget for hende. Og så er han sød/ærlig/høj/blond/flot/intelligent. Hun kan også godt lide, at han er rigtig sød både mod sin mor og mod min mor. Han er også anderledes: Han kan godt lide at gøre rent, det har hun aldrig oplevet i Kenya. Wanja har et rigtig godt forhold til Mikkels familie. De er tit sammen både med Mikkels bror og med hans forældre/far og mor og bedsteforældre.

Mikkel og Wanja taler dansk sammen bortset fra (except), når de skændes eller når Wanja er træt så taler de engelsk. Wanja er vant til flere sprog. Hun er både vokset op med kikuyu, kiswahili og engelsk. Mikkel taler kun lidt kiswahili.  
Da Mikkels mor og far rejste til Kenya for at besøge Wanjas familie, skrev hun en liste med nogle af de ting, der var anderledes, og nogle af de ting man ikke måtte i Kenya. De måtte fx ikke kysse hinanden offentligt/holde hinanden i hånden/tale om sex/kritisere direkte (kiss each other in public/hold hands/talk about sex/criticize directly). Før Mikkel og Wanja skal giftes og have børn, vil de være færdige med deres studier/uddannelser og ud og rejse.

**En date**

A: Hej, det er Carsten! Jeg ringer bare for at høre, om du vil med til koncert med The Queens and Popes den 17. oktober.

B: Den 7. oktober? Om to måneder?

A: Ja, men ikke den 7., den 17. Man er nødt til at bestille billetter nu.

B: Den 17. Det ved jeg sørme ikke (I really do not know). Er det ikke midt i efterårsferien?

A: Jo, måske. Det er i uge 42, ikke? Jeg tjekker lige min mobil. Æh, jo, vi har efterårsferie fra den 13 til den 21.

B: Jamen, der er jeg i London. Vi rejser den 16. og vi kommer først hjem om tirsdagen, den 23. Så jeg er nødt til at pjække (I have to skip) både mandag og tirsdag.

A: Nå, men det er der jo ikke noget at gøre ved. Æh, vi kunne måske ses en anden dag? Måske næste fredag fx?

B: Æh, jo, ja, der ved jeg ikke rigtig. Er det ikke den 6?

A: Nej, den 5.

B: Nå, men der skal jeg i byen med min mor og shoppe om eftermiddagen, og om aftenen så skal jeg ud med nogle veninder. Men vi ses jo i skolen på mandag.

A: Jeg havde ellers premierebilletter. Men æh, det er der jo ikke noget at gøre ved. Så spørger jeg bare Stephanie. Hun er vild med film.

B: Æh, sagde du premierebilletter? … Du mener sådan med rød løber og champagne og det hele?

Gud ja, din mor arbejder jo i filmbranchen. Ved du hvad? Altså, jeg tænkte på … det kunne da godt være, at jeg kunne gå ud med min veninder lørdag aften i stedet for. Det er jo ikke så vigtig, om det er fredag eller lørdag.

1. **Held og Uheld (lucky and unlucky)**

**Held og Uheld**

**Dialog 1 Bedre held næste gang**

A: Prøv at se, hvad jeg lige har fanget (caught)! Tror du ikke, den vejer (weight) tre-fire kilo?  
B: Nu igen?! Jeg har siddet her i to timer og ikke fanget en eneste lillebitte sild (single tiny herring). Jeg går hjem!  
A: Nå, o.k. Jeg bliver her et par timer mere, tror jeg. Bedre held næste gang (better luck next time)!”  
B: Tak, farvel!

**Dialog 2 Det kan man da kalde held i uheld, hva’**

A: Hvordan mødte I hinanden, din kæreste og dig?

B: Vi stod og ventede på den samme bus på en landevej på Møn - i regnvejr.

A: Det lyder ikke særlig romantisk.

B: Det var det! Vi kom begge to til stoppestedet, i det øjeblik bussen kørte væk (pulled away). Og der var en halv time til den næste. Og så begyndte det at regne. Det øsede ned (poured down), og der var ikke noget læskur. Hun havde ikke nogen paraply (umbrella), men det havde jeg. Så jeg inviterede hende ind under min.

A: Det kan man da kalde held i uheld (You can call that a stroke of luck), hva’?

**Dialog 3 Begynderheld**

A: Nå, var det sjovt at bowle (bowling)?  
B: Ja, det var meget sjovt.  
A: Var du god?  
B: Ja, det var faktisk mig, der vandt.  
A: Og det var første gang, du prøvede det?  
B: Ja. De andre blev også ret irriterede, da jeg væltede alle keglerne (knocked over all the cones) for tredje gang.

A: Begynderheld (Beginner's luck)!

B: Ja, det sagde de andre også.

**Hvordan har du det med…?**

Dialog 1

A: Hvordan har du det med at spille kort?

B: Det elsker jeg, men jeg kan ikke fordrage (stand) at tabe!

Dialog 2

A: Hvordan har du det med poker?  
B: Jeg kan bedre lide spil, hvor man skal tænke lidt mere.

Dialog 3

A: Hvordan har I det med, at jeres søn spiller poker på nettet?  
B: Det er vi faktisk ikke så glade for.